

ÍNDICES ONOMÁSTICOS DE LA *CRÓNICA DE SAN JUAN DE LA PEÑA* (VERSIÓN ARAGONESA, SIGLO XIV)

Francho NAGORE LAÍN
Universidad de Zaragoza

INTRODUCCIÓN

Estos índices onomásticos se basan en el índice alfabético de frecuencia de formas realizado como paso previo para la confección del índice lematizado y del vocabulario de la *Crónica de San Juan de la Peña*, texto en aragonés de la segunda mitad del siglo XIV redactado por Pedro IV de Aragón (conocido como *el Ceremonioso*). Se trata de un texto de gran interés histórico y lingüístico, del que se conservan versiones en latín, en catalán y en aragonés. El texto analizado por nosotros es el de la versión aragonesa, según la versión crítica de Carmen Orcástegui.¹

El estudio lingüístico completo de dicho texto fue llevado a cabo por nosotros en los años 1988-1991. Ahora puede verse la parte correspondiente al estudio de las grafías, la fonética, la morfología y la sintaxis en un libro publicado recientemente, al que remitimos al interesado en estas cuestiones.²

Carmen Orcástegui ya había incluido en las páginas finales de su edición crítica unos índices de lugares y de personas. Los índices onomásticos que presentamos nosotros ahora mejoran y completan aquellos, aunque por otro lado no aportan nada fundamentalmente diferente. El tratamiento sistemático e informatizado del texto nos ha permitido incorporar algunos antropónimos o topónimos que no aparecían en los índices confeccionados por Orcástegui, quizá por olvido u error. Por otra parte, añadimos algunos comentarios que pueden ser útiles, bien para la identificación,

¹ Carmen Orcástegui Gros (ed.), *Crónica de San Juan de la Peña (versión aragonesa). Edición crítica*, Zaragoza, IFC, 1986.

² Francho Nagore Laín, *El aragonés del siglo XIV (según el texto de la «Crónica de San Juan de la Peña»)*, Huesca, IEA («Colección de Estudios Altoaragoneses», 48), 2003. El vocabulario será publicado en volumen aparte. También se publicarán separadamente los índices léxicos.

bien para la interpretación del término de que se trate. Además incluimos todas las localizaciones y todas las variantes formales (aunque con remisión entre ellas), lo que nos parece de interés desde el punto de vista lingüístico. No obstante, hay que decir que somos deudores en gran parte de los índices confeccionados en su día por Orcástegui, los cuales nos fueron de gran ayuda, en especial para la identificación de personajes, es decir, para todos los aspectos propiamente históricos.

Los antropónimos y topónimos van en cursiva. A continuación se coloca la localización (o las localizaciones, si hay varias).³ Después, entre corchetes, el nombre entero del que forma parte la voz en cursiva. Por ejemplo:

Bearne 19.23. [don Gastón de -] indica que, en el texto, *Bearne* aparece en el conjunto *don Gastón de Bearne*.

Bellido 18.23. [- Dolfos] indica que lo que aparece en el texto, en la localización dada, es *Bellido Dolfos*.

Entre corchetes también se dan las variantes de otros manuscritos, o de la versión latina (VL) o de la versión catalana (VC), cuando puedan tener interés. En estos casos, los antropónimos o topónimos van seguidos de las siglas correspondientes, que indican el manuscrito o la versión de que se trate.⁴

Por último, entre paréntesis, van las explicaciones y aclaraciones que parecen necesarias u oportunas. Así, por ejemplo:

Trencaforte 27.15. [Bernart -], [Trencaferre N]. (Conde de Besalú).

Naturalmente, estas explicaciones o aclaraciones no se dan en todos los casos. No aparecen, por ejemplo, cuando parece obvia la identificación del antropónimo o del topónimo. Pero tampoco, por razones completamente contrarias, cuando la identificación resulta imposible o excesivamente arriesgada. En ocasiones se indican tras estos paréntesis algunas variantes que del mismo nombre aparecen en otros lugares del texto.

³ Como en los demás casos (vocabulario, estudio lingüístico, etc.), la localización se realiza mediante dos números, el primero de los cuales indica el capítulo, y el segundo, separado del anterior por un punto, indica la línea. Todo ello referido a la edición crítica de Carmen Orcástegui (cit.), con las oportunas correcciones de los números de las líneas en algunos capítulos (19, 20, 27, 35, 36, 38). Así, *Bearne* 19.23 indica que el topónimo *Bearne* aparece en el capítulo 19, línea 23, de la *Crónica de San Juan de la Peña*.

⁴ La versión latina (VL) a que se hace referencia es la que se contiene en la siguiente edición: *Crónica de San Juan de la Peña*, versión latina e índices preparados por Antonio Ubieto Arteta, Valencia, 1961. En cuanto a la versión catalana (VC), es la siguiente: *Crònica General de Pere III el Cerimoniós, dita comunament Crònica de Sant Joan de la Penya*, transcripción, prefacio y notas de Amadeu-J. Soberanas Lleó, Barcelona, Alpha, 1961. Los manuscritos conocidos de la versión aragonesa son tres: E (se conserva en el monasterio de El Escorial, letra de fines del siglo XIV; contiene solo los capítulos 34 a 39), B (se encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid, letra del siglo XVI; el texto está casi completo, pero tiene varias lagunas), N (se encuentra en la Biblioteca del Monasterio de El Escorial, letra del siglo XVI; el texto está completo, pero la copia es muy deficiente y presenta un gran desorden). La base de la edición de C. Orcástegui es el ms. B para los capítulos 1-34 (hasta la mitad del 34); el E, para los capítulos 34 (desde la mitad) hasta el 39 y último; el N, para rellenar los huecos que quedan en el B (concretamente en los capítulos 11, 18, 19, 32, 33 y 34), siguiendo el criterio aconsejado por el profesor Antonio Ubieto en «El texto aragonés de la *Crónica de San Juan de la Peña*», VIII Congreso de Historia de la Corona de Aragón, Valencia, 1969, t. II, vol. I, pp. 307-310.

Entre los antropónimos destacan, por un lado, los formados con una referencia geográfica como segundo elemento, tal y como era habitual.⁵ Así, por ejemplo: don Gastón *de Bearne*, don Bertran *de Castellot*, don Castán *de Biel*, Bretón *de Marsella*, Ponz *de Cabrera*, Ennego *d'Ayvar*, Ermengou *de Gerb*, Exemen *d'Artieda*, Pedro Ferrandez *de Ixar*, Ferrando *de Luna*, Ferriz *de Huesca*, Fortún Garceyz *de Viel*, Guillem *de Çervera*, Pero *de Luesia*, Miguel *de Luessia*, Mamfre *de Norotico*, Pero Martínez *de Bolea*, Remón *d'Odena*, Pedro *de Ayerbe*, Pelegrín *de Castellazuelo*, Sancho *d'Antillón*, Guerau *de Rocaberti*, Guerau *de Crabera*, etc.

Y, por otro lado, los nombres o sobrenombres expresivos de características físicas o morales del individuo.⁶ Así, por ejemplo: García *tiemblador*, Guiffre *Pelloso* (tb. Iuffre *Pellos*, *Peloso*), Olivano *Cabreta*, Berenguer Guillem *Gordo*, Bernart *Trenchaforte* [*Trencafere N*], don *Barbatuerta*, Remón Berenguer *Cap d'Estopa*, Remón Berenguer *Viello*, Sancho *Avarcha*, Jayme *el Venturoso*, Alfonso *el Franco*, don Alfonso *el Casto*, Berenguer *Centellas* (?).

Conviene advertir que, debido a la ya aludida costumbre de incorporar nombres geográficos a los nombres de persona, es grande la interrelación entre antropónimos y topónimos. No extrañará, por tanto, ver algunos nombres en ambas listas simultáneamente: en la lista de antropónimos, formando parte de los apellidos; en la lista de topónimos, en virtud de su consideración como nombres de localidades o entidades geográficas. Así, por ejemplo: *Ayerbe*, *Biel*, *Luesia*, *Ixar*, etc.

Por lo que respecta a la presentación de los antropónimos, se ha procedido dando entrada diferente a todas y cada una de las partes de que constan (nombre, apellido, sobrenombre, etc.). Así, por ejemplo, *Pero Martínez* podrá encontrarse por cualquiera de las dos entradas en cursiva: *Pero* o *Martínez*; *Sancho García*, por *Sancho* o *García*; *Guillem Aznariz d'Oteyça*, por *Guillem*, por *Aznariz* o por *Oteyça*. De este modo, la localización de cualquier antropónimo no ofrece duda ninguna. Además, en los casos en que hay varios personajes con el mismo nombre, se han colocado en líneas o bloques de líneas diferentes las localizaciones correspondientes a cada uno (señalando entre paréntesis la denominación completa y suficiente para caracterizar a cada personaje).

En cuanto a los topónimos, se ha procurado su identificación siempre que ha sido posible. Para ello, además de la consulta continua de mapas, enciclopedias e índices de topónimos, ha sido de gran utilidad el repertorio de Agustín Ubieto Arte-

⁵ «Es habitual la utilización de denominaciones formadas mediante el lugar de origen, precedido por la preposición *de*», afirma María Rosa Fort Cañellas en su estudio «Sobre onomástica aragonesa medieval» (*AFA*, xxxiv-xxxv [1985], pp. 553-579), p. 561. Puede verse también sobre este tema Manuel Alvar, «La formación del apellido en los antiguos documentos aragoneses», en *Estudios sobre el dialecto aragonés*, I, Zaragoza, IFC, 1973, pp. 113-161, y especialmente, para lo que se refiere a apellidos formados con nombres de lugar, pp. 143-158.

⁶ Véase sobre esto el apartado «Cualidades físicas o morales convertidas en apellido», en M. Alvar, *Estudios sobre el dialecto aragonés*, I, cit., pp. 160-161, así como las pp. 556-558 del trabajo citado de María Rosa Fort.

ta *Toponimia aragonesa medieval*⁷ (que se cita como *Top. arag. med.*), así como el *Diccionari català-valencià-balear*, de Alcover-Moll⁸ (que se cita como *DCVB*). También en algunos pocos casos se da la etimología.⁹

ÍNDICE DE ANTROPÓNIMOS

<i>Abarca</i>	12.42. [Sancho –]. Tb. <i>Avarca</i> .
<i>Abdemait</i>	4.32. Vid. <i>Abdemalit</i> .
<i>Abdemalit</i>	4.27. [– Abençaçan], [Abdemalit clamado Abencaran N]. (Abdemelic Aben Catan VC).
<i>Abderramen</i>	4.21, 9.5. [Almançor de Córdoba, clamado Abderramen aben Montanna]. (Rey de Córdoba). 5.20, 17.45, 18.9. (Rey de Huesca en el año 858).
<i>aben</i>	4.21. [Abderramen aben Montanna].
<i>Abençaçan</i>	4.27. Vid. <i>Abdemalit</i> .
<i>Aboali</i>	3.81. Rey moro.
<i>Abocubra</i>	3.90. (¿Rey de Marruecos?).
<i>Abohali</i>	3.89. Vid. <i>Aboali</i> .
<i>Açagra</i>	38.198. [don Pero Ferrández de –]. (Señor de Albarracín).
<i>Açanarricus</i>	3.24. [Atenarico N]. (Rey godo). Vid. <i>Acenarricus</i> .
<i>Acanfus</i>	3.35. [Nalerich –], [Ataufus N; Ataufus VL]. (Rey godo).
<i>Acanouso</i>	3.11. [Atanoufo VL]. (Rey godo).
<i>Acenarricus</i>	3.19. (Rey godo).
<i>Acenrricus</i>	3.18. [Atenarico N]. (Rey godo). Var. de <i>Acenarricus</i> .
<i>Açón</i>	20.13. [don Pero – de Cacareita], [Pero Tizón de Cadeyta N].
<i>Agatha</i>	9.40. [Sancta –].
<i>Agerb</i>	31.16. [Narmengou de –], [Narmengon de Gerb N]. (Conde de Urgel).
<i>Agila</i>	3.46. [Agilan N]. (Rey godo).
<i>Ahones</i>	35.51. [don Per –].
<i>Alacrant</i>	36.63. [Alatrant B; Alatran N]. (Caudillo árabe).
<i>Alarico</i>	3.44. (II) (Rey visigodo). 3.27. (Rey godo). Tb. <i>Alerico</i> . 3.30. [Nalerito N].
<i>Albaus</i>	33.42, 33.50, 33.54. [don Beltrán d'–].
<i>Albus</i>	33.45. [Beltrán d'–]. Vid. <i>Albaus</i> .

⁷ Valencia, Anubar, 1972.

⁸ Antoni M^a Alcover y Francesc de B. Moll, *Diccionari català-valencià-balear*, 10 tomos, Palma de Mallorca, Moll, 1^a ed., 1951; 2^a ed., corregida y puesta al día, 1968; 6^a reimpr., 1988.

⁹ No ha sido una preocupación constante ni sistemática el encontrar la etimología de los topónimos, de modo que solamente se da en casos contados.

Alerico
Alfonso

- 3.28. [Nalerico N]. (Rey godó).
- 17.112, 20.1, 20.82. (I), el Batallador.
- 19.189. (I), el Batallador («rey de Aragón, de Pamplona et de Navarra»).
- 17.57, 19.2. (I), el Batallador, rey de Navarra y Aragón.
- 20.246, 20.266, 20.270. (I), rey de Aragón.
- 19.78, 19.136, 19.169, 19.173, 19.176, 20.48. [don – de Aragón]. (I), el Batallador.
- 19.132. [don – d’Aragón]. (I), el Batallador.
- 19.3. [don – batallador]. (I), rey de Navarra y Aragón.
- 19.8, 19.11, 19.27, 19.58, 19.65, 19.73, 19.109, 19.127, 19.142, 19.145. [don –].
- 19.79. [emperador don –]. (I), el Batallador.
- 18.41, 18.109. [Infant don –]. (I), el Batallador.
- 18.34. [– Sanchez]. (I), el Batallador.
- 20.211. [don – Sanchez]. (I), el Batallador.
- 33.2. [don – el Casto]. (II), el Casto, rey de Aragón y conde de Barcelona.
- 33.82, 33.89. [don – de Aragón]. (II), el Casto, rey de Aragón.
- 33.43, 33.80, 34.1. (II), el Casto, rey de Aragón.
- 20.313, 32.18, 32.58, 33.6, 33.20, 33.24, 33.28, 33.33. (II), el Casto, rey de Aragón y conde de Barcelona.
- 33.100, 33.103, 33.119. (II), rey de Aragón.
- 36.241, 36.686, 36.689, 37.5, 37.13, 37.28, 37.36, 37.41, 37.51, 37.62, 37.66, 37.70, 37.75, 37.79, 37.83, 37.102, 38.1, 38.5, 38.9, 38.17, 38.196. (III), el Franco, rey de Aragón.
- 37.2. [don – el Franco]. (III), el Franco, rey de Aragón.
- 38.233, 38.411, 38.475, 38.482, 38.494, 38.506, 38.515, 38.528, 38.530, 38.534, 38.537, 38.539, 38.545, 38.546, 38.547, 38.552, 38.561, 38.562, 38.572, 38.582, 38.588, 38.591, 38.597, 38.614, 38.624, 38.635, 39.2, 39.13, 39.28, 39.31, 36.693. (IV), el Benigno, rey de Aragón.
- 17.94, 17.105, 17.108, 18.79, 18.81, 18.83, 18.86, 19.5, 19.71, 19.99, 19.133. [don – de Castiella]. (VI), rey de Castilla.
- 20.208. (VI), rey de Castilla.
- 31.7. [don –, emperador de Toledo]. (VI), rey de Castilla.
- 19.130, 19.140, 19.166, 19.172, 19.177, 19.189, 20.48, 20.272, 20.309, 20.316, 32.15, 33.34. (VII), rey de Castilla.
- 20.206. [don – emperador de Castiella]. (VII), rey de Castilla.
- 33.26. [don – de Castilla]. (VII), rey de Castilla.
- 20.244. [emperador don –]. (VII), rey de Castilla.
- 19.162. [Infant don –]. (VII), rey de Castilla.
- 34.73. (VIII), rey de Castilla.
- 35.69, 35.73, 35.167, 35.170. [don –]. (X), rey de Castilla.
- 36.105, 36.108, 36.115, 37.47. (X), rey de Castilla.
- 33.92, 33.123, 34.4. Conde de Provenza, hijo de Alfonso II de Aragón.
- 34.23. Conde de Poitiers.
- 35.54. Infante, hijo de Jaime I de Aragón.
- 38.195. [don – el deseredado]. Infante de Castilla, nieto de Alfonso X.
- 37.43. [don – el desseredado]. Infante de Castilla, nieto de Alfonso X.

- Alfonso* 37.41, 37.45, 37.46, 37.50, 37.58. Infante de Castilla, nieto de Alfonso X. 12.77. (IV), rey de León.
- Alionor* 39.10, 38.410. [Leonor N]. Tb. *Elionor*, hija de don Ferrando IV de Castilla y mujer de don Alfonso IV de Aragón.
- Almaçor* 4.21. [- de Cordova]. («clamado Abderramen aben Montanna»).
- Almoçaben* 18.9. [Almetzalem VL]. 19.44. (Rey de Zaragoza).
- Almoçor* 4.25. [- de Cordova]. Tb. *Almaçor*.
- Alperche* 19.31, 19.51, 19.52, 20.267. (Conde).
- Alvaro* 35.84, 35.89, 35.98, 35.98. (Conde de Urgel). 35.88. (Hijo del conde de Urgel). 35.100, 36.141. (Hijo del conde de Urgel, vizconde de Ager y de Castelbon).
- Amiramomelin* 19.55. Tb. *Miramomoli* < ár. *amir al-mu'minin*.
- Anglarola* 36.531. [don Remón d'-].
- Anglasola* 36.144. [Remón de -]. (Ramón d'Anglesola VC, p. 132).
- Ansures* 19.82. [Pero -]. (Conde).
- Antillon* 35.86. [Sancho d'-].
- Aperche* 19.25. [«compte Aperche»], [Alperche VL]. (Conde Alperche).
- Ara* 36.332. [don Johan Munioz del Ara].
- Ardeura* 35.61. [Audeura N; Andrevia VL]. (Hija del rey de Hungría, llamada luego Violant y casada con el rey Jaime I de Aragón).
- Ariesta* 10.17. (Sobrenombre del rey don «Enneco» de Pamplona). 10.21, 10.24, 11.1, 11.7. [Enneco -]. (Rey de Pamplona).
- Armengau* 35.98. [don -], [Armengon N]. (Ermengou [VIII], conde de Urgel).
- Armengou* 29.29. [- de Gerb]. (Ermengou [IV], conde de Urgel). 35.100. [don -]. (VIII), conde de Urgel. [don Armengon N]. Tb. *Ermengou*. 35.97. (VIII), conde de Urgel. Tb. *Ermengou*. 38.412. (X), conde de Urgel, hijo de Álvaro, conde de Urgel. Tb. *Ermengou*. 31.19. [en -]. (V), conde de Urgel.
- Arnalt* 36.531. [- de Crabera]. (Caballero catalán que colabora en la defensa de Gerona contra los franceses, en tiempos de Pedro III el Grande). 34.151. [don -]. («arcevispo de Narbona»).
- Arnau* 34.121. [en -]. (Arzobispo de Narbona).
- Arnolf* 27.6. («vispo d'Osona», es decir, obispo de Vich).
- Arrias* 3.16. [Arriato N]. (Rey goda).
- Artieda* 36.338, 36.343, 36.337. [Exemen d'-].
- Atares* 20.6, 20.7, 20.16, 20.22, 20.28, 20.30, 20.32, 20.154. [don Pedro -]. (Pedro Atarés, señor de Borja).
- Atença* 38.412.
- Ateres* 20.41. [don Per -]. (Pedro Atarés, señor de Borja). Vid. *Atares*.
- Athanagildo* 3.47. (Rey visigodo).
- Atosillo* 18.36, 20.141. [don García d'-].

<i>Aurembiaya</i>	35.96. [dona -]. (Hija de Armengou, conde de Urgel).
<i>Auriaro</i>	3.16. [Aurato N]. (Rey godó).
<i>Avarca</i>	14.20. [Sancho -]. (Sancho García [II], rey de Pamplona).
<i>Avarcha</i>	13.12. [García -]. García (II), Tiemblador o Avarcha, rey de Pamplona. 12.62, 12.81, 12.85, 13.1. [Sancho -]. (Sancho García [II], rey de Pamplona).
<i>Ayerbe</i>	35.78. [Pedro de -].
<i>Aymegou</i>	29.21. [en Aymegou Perigri], [Narmengon e Peregrin N], [Ermengaudus Peregrini VL].
<i>Azagra</i>	18.93. [don Pedro Ruiz d'Azagra]. (Señor de Albarracín).
<i>Azlor</i>	20.143. [Miguel -]. (Uno de los caballeros muertos por Ramiro el Monje en la Campana de Huesca).
<i>Aznar</i>	5.19, 7.3. (Conde de Aragón). 20.88. [- d'Oteyça]. 34.92, 34.164. [- Pardo].
<i>Aznarez</i>	20.59, 20.155, 20.156, 18.38. [Exemén Aznarez de Ortiera], [de Oyteça N; Açenarii d'Oteyça VL].
<i>Aznariz</i>	20.58. [Guillem Aznariz d'Oteyça].
<i>Babtista</i>	17.91. [San Johan -].
<i>Bacallán</i>	18.35. [don -], [Batalla N].
<i>Bamba</i>	3.70. (Rey visigodo).
<i>Baptista</i>	5.4. [Sant Johan -].
<i>Barbatuerta</i>	18.31, 18.34. [don -]. (Parece un antrop. basado en las características propias del individuo: 'barba torcida').
<i>Bartholomeu</i>	20.307, 38.366. [San -]. (San Bartolomé).
<i>Basilissa</i>	9.26. [Sant -].
<i>Batallar</i>	38.302. [Bacallar VC]. (La lectura correcta es <i>bacallar</i> . En realidad no es nombre propio sino sust. m., que vale por 'bellaco, villano, rufián').
<i>Bautista</i>	9.15, 9.17, 9.25. [San Johan -]. Var.: <i>Baptista</i> , <i>Babtista</i> .
<i>Bearn</i>	19.48. [don Gastón de -].
<i>Bearne</i>	19.23, 19.193, 37.52. [don Gastón de -].
<i>Belenguer</i>	32.43. [Ramón -]. Var.: <i>Bellenguer</i> . 33.7, 33.12, 34.6, 34.25, 38.424, 32.63, 33.1. [Remón -]. Rey de Aragón y comte de Barçalona.
<i>Bellenguer</i>	34.90. (Obispo de Barcelona). 29.1. [conte -]. Var.: <i>Belenguer</i> .
<i>Bellido</i>	18.82. [- Dolfos].
<i>Beltran</i>	33.50, 33.54, 33.56. [- d'Albaus]. 33.45. [- d'Albus]. 36.357. [- de la Illa].
<i>Beltrán</i>	33.42. [don - d'Albau].
<i>Benedito</i>	5.14. (Eremita de San Juan de la Peña). 20.76, 20.79, 20.301. [orden de San -].
<i>Beneditto</i>	14.98. [orden de San -].
<i>Benigno</i>	39.2, 39.3. [Alfonso el -]. Alfonso IV, rey de Aragón.

Berenguer

- 20.254. [don Ramón –]. (I conde de Barcelona).
 27.28, 28.2, 28.3, 28.10, 28.15, 28.29. (Ramón Berenguer I, conde de Barcelona).
 29.32. [Remón –]. (I conde de Barcelona).
 29.35. [Ramón –]. (Ramón Berenguer I Viello, conde de Barcelona).
 29.53. [Remón –]. (Remon Berenguer I Viello, conte de Barcelona).
 29.2, 30.1. [Remón – Viello]. (I conde de Barcelona).
 28.24. (Ramón Berenguer II, conde de Barcelona).
 29.16. [Remón –]. (Remón Berenguer II, conde de Barcelona).
 29.57, 30.2. [Remón –]. (II conde de Barcelona).
 30.11. [Remón –]. (II conde de Barcelona).
 30.23, 31.1. [Remón – Cap d'Estopa]. (Ramón Berenguer II, conde de Barcelona).
 30.7, 31.2, 31.6, 31.39. [Ramón –]. (III conde de Barcelona).
 31.15, 31.42, 31.46. [Remón –]. (III conde de Barcelona).
 31.14. [Remón –]. (IV, conde de Barcelona).
 32.1. [Remón –]. (IV conde de Barcelona).
 31.50. [don Ramón –]. (IV conde de Barcelona).
 29.15. [– Remón]. (Hijo de Ramón Berenguer I, conde de Barcelona).
 31.51. [– Remón]. (Marqués de Provenza, hijo de Ramón Berenguer III, conde de Barcelona).
 31.15. [don – Remón]. (Hijo de Ramón Berenguer III, conde de Barcelona).
 30.12, 30.18. [– Ramón]. (Hermano de Remón Berenguer II, conde de Barcelona).
 30.20. [– Remón]. (Hermano de Remón Berenguer II, conde de Barcelona).
 38.554. [– Centellas], [Bernardus VL].
 27.23. [– Guiffre]. (Conde de Bargada). [Verguedá N].
 29.38, 29.33. [– Guillem Gordo]. (Conde de Besalú). Tb. *Guillem Bernart Gordo*.
 29.40. [en – Guillem]. (Conde de Besalú).
 31.40. [– Guillém]. (Conde de Besalú).
 29.49, 31.36. [– Guillém]. (Conde de Cerdaña).
 28.25. [Guillem –]. (Conde de Manresa).
 38.420, 38.638. [Remón –]. (Conde de Prades, hijo de Jaime II de Aragón).
 28.27. [Sancho –]. (Prior de Sant Benedit de Bages).

*Berga**Bernart*

- 18.108. [Pero –].
 26.24. (Conde de Besalú).
 30.9. [Bernart Guillem]. (Conde de Besalú, hijo de Guillem Bernart Gordo).
 35.229. [Bernart Guillem d'Entença].
 27.15, 28.3. [Bernart Trenchaforte], [Trencaferre N]. (Conde de Besalú).
 36.427. [don Bernart de Santa Eugenia].
 28.8, 30.10. [Guillem – Gordo], [Guillem Belenguer Gordo N]. (Conde de Besalú).
 36.140. [Roger Bernart]. («conte de Foyx»)
 38.575. [don Bernat Boxadons], [Belenguer de Boxades N; Bernat de Boxadous B]. (Caballero).
 29.34. [en Bernat Trenchaforte], [Trencaferre N].

<i>Berrel</i>	26.3. [Borrel N]. (Borrell II, conde de Urgel y de Barcelona).
<i>Bertran</i>	38.312. [- Canyellas]. 38.489. [- de Castellot]. 16.29. [Guillem -].
<i>Bidaure</i>	20.142, 35.77. [García de -].
<i>Biel</i>	18.34. [don Castán de -]. (Caballero aragonés que combate en la primera línea en la batalla de Alcoraz, en Huesca).
<i>Bigorra</i>	16.24. [conte de -].
<i>Bisaldu</i>	27.15. [conte de -].
<i>Blanca</i>	38.66, 38.68, 38.87, 38.102, 38.113, 38.164, 38.230, 38.232, 38.314, 38.406, 38.439. [reyna dona -]. (Mujer de Jaime II de Aragón). Tb. <i>Blancha</i> .
<i>Blancha</i>	38.431. (Priora del monasterio de Sijena, hija de Jaime II). 38.356. [reyna dona -]. (Mujer de Jaime II de Aragón). Tb. <i>Blanca</i> .
<i>Blasco</i>	16.49. (Abad del monasterio de San Juan de la Peña en tiempo de Ramiro I, rey de Aragón).
<i>Blasquita</i>	12.79. (Hija del rey Sancho Abarca y mujer del conde Munyo).
<i>Bonifaci</i>	38.80, 38.150. [Padre Santo -].
<i>Borrel</i>	26.10, 26.12, 26.22. (Borrel II, conde de Urgel y Barcelona). Var.: <i>Borrell</i> , <i>Borreu</i> , <i>Berrel</i> . 28.1. [Remón Borrel]. (Conde de Barcelona). Var.: <i>Burrel</i> .
<i>Borrell</i>	26.7. [don -]. (Borrel II, conde de Urgel y Barcelona). 27.13. [conte Borrel]. (Remón Borrel, conde de Barcelona). Var.: <i>Burrel</i> .
<i>Borreu</i>	25.21. [Borrel N]. Var.: <i>Borrel</i> , <i>Borrell</i> .
<i>Boxadons</i>	38.575. [Bernat de -], [Belenguer de Boxades N], [Bernat de Boxadous B].
<i>Bretón</i>	35.183. [Bretón de Marsella], [Abreto N].
<i>Bucar</i>	18.111. («mayor de todos los reyes moros»).
<i>Burrel</i>	26.15, 26.28, 27.1. [Borrel N], [conte -]. (Borrel II, conde de Urgel y Barcelona). Var.: <i>Borrel</i> . 26.32, 27.2, 27.4, 27.25. [Remón Burrel]. (Conde de Barcelona).
<i>Cabrera</i>	35.95. [Ponz de -], [Guerau de Cabrera N]. (Conde de Urgel, hijo de Guerau de Cabrera).
<i>Cabreta</i>	25.23, 25.25, 25.26, 26.5, 26.22. [Olivano -]. (Sobrenombre, porque «siempre movía el pie en senblança de cabreta qui quier cavar»).
<i>Cacareita</i>	20.13. [don Pero Açón de -], [Pero Tizón de Cadeyta N], [Petrus Tizon de Catareyta VL].
<i>Cacareyta</i>	20.25. [don Pero Tizón de -], [de Cadreyta N].
<i>Caci</i>	1.22, 1.26. («rey de Carpintanya»).
<i>Çagra</i>	35.16. [don Pedro Ferrandez de -]. («Sennyor d'Abarrazín»). [d'Azagra, 18.93].
<i>Calefus</i>	3.12. [Talefus N]. (Rey godó).
<i>Calmoxen</i>	3.11. [Calmonpe N]. (Rey godó).
<i>Camp</i>	19.97. [don Gomez de Camp d'Espina].
<i>Canyellas</i>	38.312. [Bertran -].
<i>Cap</i>	30.23, 31.1, 30.5. (Sobrenombre de Remón Berenguer, fillo, «por tal como havia grant espeszeza de cabellos a la cabeça»).
<i>Capal</i>	20.154. [don -], [Caxal N], [Caxal VL]. (Parece simple errata del ms.). Vid. <i>Caxal</i> .

- Cardet* 36.468. (Legado del papa Martín). [Carlet VL].
- Cardona* 34.93. [Remón Folch, Guillem de -].
35.101. [don Remón de -].
36.143. [Remón Folch, vizconte de -].
36.528. [Ramón Folch, vizcomte de -].
- Carlos* 36.43, 36.187, 36.188, 36.189, 36.207, 36.211, 36.212, 36.226, 36.234, 36.242, 36.250, 36.277, 36.294, 36.299, 36.308, 36.328, 36.455. (Carlos de Anjou, rey de Sicilia).
36.307, 36.311, 36.313, 36.315, 37.70, 37.74, 37.76, 37.78, 37.79, 38.42, 38.45, 38.48, 38.49, 38.65, 38.67, 38.68, 38.72, 38.75, 38.80, 38.86, 38.93, 38.96, 38.102, 38.113, 38.117, 38.118, 38.154, 38.173, 38.186, 38.230, 38.313, 38.315, 38.316, 38.324. (Carlos, príncipe de Salerno).
36.464, 36.472, 37.24. (Carlos, conde de Valoys, hijo de Felipe III de Francia).
- Carroz* 38.500. [don Francisco -]. (Almirante).
- Castán* 18.34. [Castán de Biel].
18.105. [Castán de Viel].
- Castellazuelo* 20.13. [Pelegrín de -].
- Castellot* 38.489. [don Bertran de -].
- Casto* 33.3, 33.3. [don Alfonso el -]. (Sobrenombre del rey Alfonso II de Aragón).
- Castro* 35.80. [Ferrant Sanchez de -].
- Caxal* 20.194, 20.217, 20.221, 20.224, 20.226, 20.234, 20.237, 20.245. [don -].
- Celestino* 33.99. Papa.
- Celuza* 38.578. [don Phelip de -].
- Centellas* 38.554. [Berenguer -]. (¿Apellido o sobrenombre?).
- Çervera* 34.92. [Guillem de -].
- Christo* 32.37, 35.4, 35.125, 35.163, 35.187, 35.257, 35.275, 36.55, 37.39. [Ihesu -].
- Cid* 18.111. (Una vez y solo en ms. N).
- Cit* 16.54, 17.13, 17.85, 17.87, 18.77, 18.79, 18.80, 18.88, 18.90, 18.92, 18.94, 18.96, 20.63. [-Rui Diaz]. (13 veces, frente a 1 vez *Cid*).
- Claudi* 2.16. [«Claudi et Tolomeu»]. (Claudio Tolomeo, astrónomo y geógrafo griego, que vivió en Alejandría, ca. 90 - 168 d. C.; por error se mencionan como dos autores distintos).
- Climent* 9.30. [sant -].
- Cornel* 20.141. [Pero -].
38.197. [don Pero -].
34.91. [don Exemén -].
- Corrandi* 36.186. («rey de Seçilia»).
- Costancia* 36.699, 38.593. [Gostança N].
- Crabera* 34.106. [Guerau de -]. (Conde de Urgel).
35.82. [Ponz de -]. (Conde de Urgel, hijo de Guerau de Crabera).
35.82. [Guerau de -]. (Conde de Urgel). [Cabrera BN].
36.531. [Arnalt de -].
- Crabeta* 25.27. [Olivano -]. (Sobrenombre del conde Olivano, conde de Besalú y de Cerdaña).
Tb. *Cabreta*.
- Croy* 29.39. [Guillem -], [Guillem Troy N]. (Guillem Croy, hijo del conde de Besalú, Berenguer Guillem Gordo).
29.42. [Guillem -]. (Guillem Croy, hijo del conde de Besalú Berenguer Guillem Gordo).

<i>Cugat</i>	35.307. [Sant –].
<i>Curicho</i>	3.43. (Rey godo). [Eurito N, Euricus VL].
<i>Dalmau</i>	32.64. [Sant –]. 36.500, 38.488. [don – vizconde de Rocaberti].
<i>Deorpeneu</i>	3.14. (Rey godo). [Deorpenun N].
<i>Diago</i>	14.9, 14.14. (Conde de un condado de Castilla llamado Porcel). [Portell N]. 37.53. [– de las Vizcayas].
<i>Diameu</i>	3.10. (Rey visigodo).
<i>Diaz</i>	16.54, 17.13, 17.85, 20.63. [Cit Rui –]. 18.77. [Cit Ruy –].
<i>Dionís</i>	38.335. [don –]. (Rey de Portugal).
<i>Dizaneu</i>	3.14. (Rey visigodo).
<i>Dolfos</i>	18.82. [Bellido –].
<i>Dolza</i>	31.4. [Ena –]. (Mujer de Ramón Berenguer III).
<i>Domingo</i>	36.273. [Jaime, al Domingo de la Figuera] (al = alias).
<i>Echio</i>	27.6. [don –], [Otho VL]. (Obispo de Barcelona).
<i>Egica</i>	3.73. [Flavio –]. (Rey godo).
<i>Elionor</i>	34.20. [Leonor N]. (Mujer de Ramón de Tolosa, hija de Alfonso II de Aragón). 35.54. (Mujer de Jaime I de Aragón). 39.37. [Leonor N]. (Infanta de Castilla, mujer de Alfonso IV de Aragón).
<i>Elisabet</i>	18.118. (Hija de Pedro I de Aragón).
<i>Eneyguiz</i>	11.32. [Rey García –].
<i>Engulga</i>	3.68. [Entulga N]. (Rey visigodo).
<i>Ennega</i>	5.19. (Mujer del rey García Ximénez de Navarra). 12.1. (Mujer del rey García Íñiguez).
<i>Ennego</i>	10.8, 10.13. (Ennego Ariesta, rey de Pamplona). 10.21. [– Ariesta]. (Ennego Ariesta, rey de Pamplona). 11.7. [– Ariesta], [Yenego N]. 20.190. [– d’Ayvar]. 20.58, 20.239. [– Veliz]. 10.19. [don –]. (Ennego Ariesta, rey de Pamplona). 10.23, 11.1. [rey don – Ariesta]. (Rey de Pamplona). [rey – Ariesta], [Yenego N]. 6.27. [rey García –]. (Rey de Pamplona). 9.40. («vispo d’Aragón»).
<i>Enneguez</i>	11.2, 11.8. [García –]. (Hijo del rey Ennego Ariesta o Íñigo Arista). 20.89. [don Fernan – de Let].
<i>Enocho</i>	27.7. («vispo de Girona»).
<i>Enrich</i>	29.47, 29.50. Var.: <i>Enrrich</i> (hijo del conde de Cerdaña Remón Guiffré). 34.15, 34.17. [Naurich N]. (Hijo de Federico I de Sicilia). Var.: <i>Enrrich</i> .
<i>Ensagarich</i>	3.37. (Rey visigodo).
<i>Ensencilla</i>	3.68. (Rey godo).

<i>Entença</i>	35.229. [Bernart Guillem d'-].
<i>Ercules</i>	1.43, 2.5, 3.5. Tb. <i>Hércules</i> , 1.26, 1.12.
<i>Ermegon</i>	32.62. [don -]. (Conde).
<i>Ermengo</i>	31.21. [Ermengo de Mallorquas], [Armengon de Mallorcas N].
<i>Ermengon</i>	32.40. (Conde de Urgel).
<i>Ermengou</i>	26.32. (Ermengou I, conde de Urgel). 27.12. (Ermengou II, conde de Urgel). Tb. <i>Aimegou Perigri</i> . 35.88. (Ermengou X, conde de Urgel, hijo de Álvaro, conde de Urgel). 25.21. (Hijo de Sunyer, conde de Urgel). 31.23, 31.25. [- de Castiella]. (Ermengou VI, conde de Urgel). 27.11. [- de Córdoba]. (Ermengou I, conde de Urgel). 30.8. [- de Gerb], [Narmengon de Gers N]. (Ermengou IV, conde de Urgel). Tb. <i>Narmengoy de Ager</i> .
<i>Erugio</i>	3.73. [Eurugio N]. (Rey godó).
<i>Espina</i>	19.97. [don Gomez de Camp d'Espina]. (Conde).
<i>Esthevan</i>	19.194. [don -]. (Obispo de Jaca).
<i>Estopa</i>	30.5, 30.23, 31.1. [Cap de -]. (Sobrenombre de Remón Berenguer II, conde de Barcelona; explica el porqué en 30.4 «por tal como havia grant espesseza de cabellos a la cabeça»).
<i>Eugenia</i>	36.427. [don Bernart de Santa Eugenia].
<i>Euresilo</i>	3.13. (Rey godó).
<i>Euzica</i>	3.74. (Rey godó).
<i>Exemén</i>	18.38. [Exemen Aznarez de Ortiera], [Oyteça N]. 20.58. [Exemen Aznarez de Torres]. 34.91. [Exemen Cornel], [Ximen N]. 38.208. [Exemen de Urrea], [Ximen N]. 36.337, 36.338, 36.342. [Exemen d'Artieda].
<i>Exemen</i>	10.1. [Exemen García].
<i>Exerica</i>	35.77. [Jayme de -].
<i>Eximén</i>	20.156. [- Aznarez de Torres]. 38.197. [- d'Urrea].
<i>Exmanarich</i>	3.17. (Rey godó).
<i>Ezarich</i>	3.90. [«los reyes de abocubra, de Marruecos, de Ezarich»], [Abozubra de Marruecos e de Ezarich N].
<i>Federich</i>	36.696, 38.11, 38.241, 38.243, 38.247, 38.259, 38.266, 38.272, 38.281. (Federico II, rey de Sicilia, hermano del rey don Jayme). [Frederich N].
<i>Federichus</i>	3.18. (Rey visigodo).
<i>Felicia</i>	17.56. [donna -]. Mujer de Sancho Ramírez de Navarra y Aragón.
<i>Felicio</i>	5.8. (Ermitaño de San Juan de la Peña).
<i>Fernan</i>	20.88. [don - Enneguez de Let], [Fortun N; Fortunius VL].
<i>Ferrandez</i>	35.16. [don Pedro - de Çagra], [de Açagra N]. 38.198. [Pero - de Açagra]. (Señor de Albarracín). 35.80. [Pedro - de Ixar].

- Ferrando* 34.75. (Fernando II, rey de León).
 33.93, 35.12. (Abad de Montearagón, hijo de Alfonso II de Aragón).
 36.113, 37.43, 37.46, 37.48, 38.205. (Fernando de la Cerda, hijo de Alfonso X de Castilla).
 38.194. (Fernando IV, rey de Castilla).
 14.28, 14.52, 14.88, 19.69, 19.70. (Hijo de Sancho III el Mayor, rey de Pamplona; Fernando I, rey de Castilla).
 20.140. [- de Luna]. (Uno de los caballeros decapitados por Ramiro II el Monje).
 38.336. [don - de Castiella].
 39.9. [don -]. (Fernando IV, rey de Castilla).
 38.450, 38.602. [don -]. (Hijo de Jaime II de Mallorca).
 39.17, 39.38. [don -]. (Marqués de Tortosa, hijo de Alfonso IV de Aragón).
- Ferrant* 35.79, 36.35. [- Sanchez de Castro]. (Hijo bastardo de Jaime I de Aragón).
 19.103. [- Furtado].
- Ferrench* 18.36, 34.94. [Lop - de Luna].
 20.140. [Lop -]. (Caballero del linaje de Luna decapitado por Ramiro II el Monje).
- Ferreriis* 38.83. [Guillem de -]. (Cardenal).
- Ferriz* 18.35. [don -]. (Noble aragonés que mandaba las tropas de en medio en la batalla de Alcoraz o de San Jorge).
 18.107, 20.141, 20.154. [don - de Huesca].
 18.107. [don - de Liçana].
 20.141. [- de Liçana]. (Caballero aragonés muerto en la Campana de Huesca por el rey Ramiro II el Monje).
- Figuera* 36.273. [Jayme, alias Domingo de la -]. («mercader de Calatayut de cavallos»).
- Fillimer* 3.9. [Filmer N]. (Rey godó).
- Flavio* 3.73. [- Egica]. (Rey godó).
- Folch* 36.527. [Ramón -].
 34.93, 36.143, 36.611, 36.630. [Remón -]. (Vizconde de Cardona).
- Fontova* 20.143. [Sancho -]. (Caballero aragonés, uno de los muertos en la «campana de Huesca» por el rey Ramiro II el Monje).
- Forçado* 20.104. (Monje de Sant Ponz de Tomeras, maestro de Ramiro II el Monje). [Frotaldo N].
- Fortún* 11.13. [- Ximeniz]. (Compte d'Aragón).
 18.105. [- Garceyz de Viel].
- Fortunno* 18.29, 18.37, 18.70, 18.71. («Fortunno Maça: et havia nombre de maça», caballero que participó en la batalla de Alcoraz).
 9.1. [- García]. Tb. *Fortunyo*. (Rey de Pamplona).
 10.12. [- Ximenez]. Conde de Aragón. Tb. *Fortún Ximeniz*.
 13.14. [don -]. (Abad de San Juan de la Peña).
- Fortunyo* 7.2, 8.6. [- García]. (Rey de Pamplona). Tb. *Fortunno*.
- Fortuyno* 11.38. («bispe de Aragón»).
- Fozes* 20.142. [Remón de -]. (Uno de los caballeros «descabeçado» por Ramiro II el Monje).
- Fradrigo* 34.18. *Fredrico* en 34.13. [Fraderico N]. (I, rey de Sicilia y emperador de Alemania).
- Francisco* 38.420. [Sant -].
 38.500. [don - Carroz]. (Almirante).

<i>Franco</i>	37.2, 37.3. [Alfonso el –]. (Alfonso III el Franco, rey de Aragón).
<i>Frederich</i>	38.138, 38.143, 38.147, 38.150, 38.152, 38.157, 38.162, 38.235, 39.18. (Federico II, rey de Sicilia).
<i>Frederico</i>	36.241. (Hijo del rey Pedro III el Grande, rey de Aragón).
<i>Fredrico</i>	34.13. [Frederico N]. (I, rey de Sicilia y emperador de Alemania). Tb. <i>Fradrico</i> .
<i>Furtado</i>	19.103. [Ferrant –].
<i>Gaberan</i>	36.14. [don García –], [Galçerán N; Guillermo Galcerandi VL]. («sennyor de Ostalets»).
<i>Gaderico</i>	3.8. (Rey godo).
<i>Galafus</i>	3.12. (Rey godo).
<i>Galçaran</i>	33.117. [don – de Salas].
<i>Galindo</i>	8.2, 9.3. («comte de Aragón»).
<i>Garceyz</i>	18.105. [Fortún – de Viel].
<i>García</i>	5.18, 6.1. [rey – Ximenez]. (Rey de Navarra). 6.2, 7.1. [rey – Ennego]. (Rey de Pamplona). 7.2, 8.6, 9.1. [Fortunyo –]. (Rey de Pamplona). 9.2, 9.41. [rey Sancho –]. (Rey de Pamplona). 10.1. [Exemen –]. (Rey de Pamplona). 10.23. [– Inneguez]. 11.2, 11.8. [– Enneguez]. (Hijo de don Ennego Ariesta). (Rey de Pamplona). 11.31. [rey – Eneyguiz]. 11.35. [rey – Yneguiz]. (Rey de Pamplona). 11.51. [rey –], [García Yneguiz N]. (Rey de Pamplona). 12.12. [Sancho –]. (II Abarca, rey de Pamplona). 12.76, 13.2. (García II Tiemblador, Rey de Pamplona). 13.5. [– tiemblador]. (Hijo de Sancho Abarca y doña Urraca; García II Tiemblador, rey de Pamplona). 13.12, 14.1. [– Avarcha]. (García II Tiemblador o Avarcha, rey de Pamplona). 14.28, 14.40, 14.50, 14.58, 14.86. (– de Nájera; hijo de Sancho III el Mayor, rey de Pamplona). 16.26, 16.49. (Obispo de Jaca, hijo del rey Ramiro I). 17.5. [rey – de Navarra]. (García de Nájera, rey de Pamplona). 18.15, 18.17, 18.21. [don – de Traba de Nájera], [García de Cabra N]. 18.35. [don – d'Atrosillo]. (Caballero que participó en la batalla de Alcoraz). 18.46. [don – de Castiella]. (García de Traba, conde castellano). 19.185. [don – Ramirez]. (Rey de Navarra). 20.59, 20.63. [infant don –]. (Hijo de don Ramiro; García Remírez, rey de Pamplona). 20.142. [– de Bidaure]. (Caballero decapitado por Ramiro II el Monje). 20.142. [– de Penya]. (Caballero decapitado por Ramiro II el Monje). 20.161, 20.162, 20.177, 20.185, 20.219, 20.225, 20.238. [rey –]. (García Remírez, rey de Navarra). 20.269. [don – Ramirez de Navarra]. (Rey de Navarra). 20.281. [don – de Navarra]. (Rey de Navarra).

- García* 34.89. [don -]. (Obispo de Zaragoza).
34.91. [don - Romeu].
36.14. [don - Gaberan]. Vid. *Gaberán* [Galçerán N; Guillermo Galcerandi VL]. (Señor de Ostalets).
- Gascón* 37.52. [don - de Bearne], [Gastón de Bearne B; Gastón de Bearn N].
19.23. [don - de Bearne], [Centone de Bearn VL].
19.48. [Centoni de Bearn VL].
19.193. [don - de Bearne], [Cento de Bearn VL].
- Gelberda* 16.25. (Hija del conde de Bigorra; mujer de Ramiro I de Aragón).
- Geloira* 14.3. [«clamada Mayor o Geloira por algunos»]. (Hija del conde Sancho de Castilla y mujer de Sancho III el Mayor, rey de Pamplona). Tb. *Geloyr*.
- Geloyr* 16.4. [«clamada Mayor o Geloira por algunos»]. (Hija del conde Sancho de Castilla y mujer de Sancho III el Mayor, rey de Pamplona).
- Gerb* 29.29. [Armengou de -].
30.8. [conde Ermengou de -].
- Gertusca* 3.13. (Rey godó).
- Giffre* 24.4. (Conde de Barcelona). [Sifre N]. Tb. *Guiffre*.
- Gil* 20.141. [- d'Atrosillo]. (Uno de los nobles aragoneses decapitados por Ramiro II el Monje).
35.77. [dona Teresa - de Bidaure], [Gil de Bidaue N].
- Girión* 1.14. [Tirion N].
- Gizbert* 31.4. [don -], [«conte de Prohença et de Milan»].
- Gómez* 18.36, 34.165. [- de Luna].
19.96. [don - de Camp d'Espina]. (Conde castellano).
19.113, 19.117, 19.120, 19.123. [don -]. (Camp d'Espina, conde castellano).
19.224. [don - de Luna].
20.140. [- de Luna]. (Caballero decapitado por Ramiro II el Monje).
- Gonbalt* 38.412. [don - d'Atença].
- Goncalvo* 14.28, 14.89, 16.12, 16.21. (Hijo de Sancho el Mayor de Navarra).
18.16. [don -]. (Conde).
- Gonçalvo* 14.52. (Hijo de Sancho el Mayor de Navarra).
18.15. [don -]. (Conde).
- Gondemarus* 3.56. (Rey godó). [Gondemagus N].
- Goodorenus* 3.41. (Rey godó). [Teodoçenus N].
- Gordo* 28.8. [Guillem Bernart -], [Guillem Belenguer - N]. (Conde de Besalú).
29.33, 29.36. [Berenguer Guillem -], [Guillem Belenguer - N].
29.38. [Berenguer Guillem -]. (Conde de Besalú).
30.10. [Guillem Bernart -]. (Conde de Besalú).
- Gostanca* 33.94, 33.95. (Hija de Alfonso II, mujer del rey de Hungría y de Federico de Sicilia).
- Gostança* 34.13, 38.429. (Hija de Alfonso II, mujer del rey de Hungría y de Federico de Sicilia).
- Gostancia* 35.72, 36.238. (Hija de Jaime II, mujer de don Manuel, hermano de Alfonso de Castilla).
- Gregori* 35.201. [Papa Gregori XII].

- Guerau* 34.106. [- de Crabera]. (Conde de Urgel). [Cabreta N].
 34.116. [- de Crabera]. (Conde de Urgel).
 35.82. [- de Crabera], [Cabrera B N]. (Conde de Urgel).
 38.488. [don - de Rocaberti].
- Guffredi* 27.21, 27.22. [Remón Guiffre -]. (Conde de Cerdaña).
Guiffre 22.3. (Conde de Barcelona). Tb. *Siffre*.
 22.9. [- Pelloso], [Iuyfré Pelos N]. (Conde de Barcelona).
 23.51, 23.66, 23.71, 23.77. (Guiffre Pelloso, conde de Barcelona).
 23.79. (Hijo de Guiffre Pelloso).
 24.1. (Conde de Barcelona).
 25.2. [Sifre N]. (Conde de Barcelona, hijo del conde Miro).
 26.25. [Iuyfre N]. (Conde de Cerdaña, hijo de Olivano Cabreta).
 27.18. (Conde de Cerdaña, hijo de Olivano Cabreta).
 27.21. [Remón - Guffredi]. (Hijo de Guiffre, conde de Cerdaña).
 27.22. [- Guffredi]. (Obispo de Narbona, hijo de Guiffre, conde de Cerdaña).
 27.23. [Berenguer -]. (Conde de Verguedá; hijo de Guiffre, conde de Cerdaña).
 29.44. (Conde de Cerdaña).
- Guifre* 23.84. (Hijo de Guifre Pelloso).
 28.11. (Guifre II, conde de Cerdaña).
- Guillem* 16.29. [- Bertran]. (Conde de Provenza).
 20.58. [- Aznariz d'Oteyça].
 20.155. [- Aznarez de Oteyça].
 28.8. [- Bernart Gordo]. (Conde de Besalú).
 28.25. [- Berenguer], [Belenguer Guillem N]. (Conde de Manresa).
 29.33, 29.38. [Berenguer - Gordo]. (Conde de Besalú).
 29.36. [- Gordo]. (Conde de Besalú). [Bernardus Gordo VL].
 29.39. [- Croy], [Troy N]. (Hijo de Berenguer Guillem Gordo, conde de Besalú).
 29.40. [en Berenguer -]. (Hijo de Berenguer Guillem Gordo, conde de Besalú).
 29.42. [- Croy]. (Hijo de Berenguer Guillem Gordo, conde de Besalú).
 29.46, 29.48. [- Remón]. (Conde de Cerdaña, hijo de Remón de Cerdaña).
 29.49. [- Jordán]. (Conde de Cerdaña, hijo de Guillem Remón).
 29.50, 31.26. [- Remón]. (Conde de Cerdaña).
 29.50. [Berenguer -]. (Hijo de Guillem Remón).
 30.9. [Bernart -]. (Hijo de Guillem Bernart Gordo, conde de Besalú).
 30.10. [- Bernart Gordo]. (Conde de Besalú).
 30.10. [- Ramón]. (Conde de Cerdaña).
 31.28, 31.33. [- Jordán]. (Conde de Cerdaña).
 31.36. [Berenguer -]. (Conde de Cerdaña).
 31.40. [Berenguer -]. (Conde de Besalú).
 34.27. [- de Montpellier], [Monpesler N]. (Príncipe).
 34.92. [don - de Çervera].
 34.93. [- de Cardona].

- Guillem* 35.229. [Bernart – d’Entença].
 36.123. [– de Ponz].
 36.426. [don Ponz – de Torroella]. (Hijo de don Bernart de Santa Eugenia).
 36.429. [don Ponz –]. (Hijo de don Bernart de Santa Eugenia).
 36.431, 36.432, 36.433. [Ponz –]. (Hijo de don Bernart de Santa Eugenia).
 36.531. [– de Jossa].
 36.551. [– de Ladeva], [la Dua B; Leuda VL].
 38.82. [– de Ferreriis]. (Cardenal).
 38.554. [– de Montagudo].
 38.576. [– Olomar]. (Ciudadano de Barcelona).
 39.21. (Hijo de Federico de Sicilia).
- Guillermo* 36.16. [don – Remón d’Odena].
- Guina* 3.16. (Rey visigodo).
- Guisarch* 30.6. [Rebert –] «*duch de Pulla et de Mecina [Meçina N]*».
- Harmengau* 36.120. [Armengon B].
- Harmengou* 36.141. [Narmengon B].
- Hatlesen* 38.481. [– de Moncada]. (Mujer de Jaime II de Aragón). [Naliesen N], [Naelesen B], [Eliccendem VL]. (¿Elisenda? de Moncada).
- Hercules* 1.26. Tb. *Ercules*, 1.12.
- Hermisenda* 16.24. (Hija del conde de Bigorra, tb. llamada *Gelberda*).
- Honorio* 3.30. (Emperador de Roma).
- Huc* 36.424. [Ponz –]. (Conde de Ampurias).
- Huch* 35.102, 35.106. (Conde de Ampurias).
- Huguet* 36.437, 8.502. (Conde de Ampurias, hijo de Ponz Huc).
- Hurraca* 19.73. Tb. *Urraca*, 19.5, 19.71.
- Ihesu* 32.37, 35.4, 35.125, 35.163, 35.187, 35.256, 35.275, 36.54, 37.39. [– Christo].
- Illa* 36.357. [Beltrán de la –].
- Indaleci* 17.75. [San –].
- Inneguez* 10.23. [García –]. (Hijo de Íñigo Arista y de la reina Toda).
- Ispan* 1.42, 1.43. (Rey de España, dejado por Hércules, tras su conquista. Explicación etimológica: «por el nombre del qual la terra uvo nombre Espannya»).
- Ispán* 35.22.
- Iuffre* 23.2, 35.108. [– Pellos]. Tb. *Guiffre Peloso*. (Wifredo I, conde de Barcelona).
- Ixar* 35.80. [Pedro Ferrandez de –].
- Jayme* 17.76. [San –].
 5.306. [Sant –].
 34.29, 35.68. Jayme I el Venturoso, rey de Aragón (hijo del rey don Pedro el Católico).
 35.2. [– el Venturoso]. (Hijo del rey don Pedro el Católico).
 35.18. [infant don – el Venturoso]. (Hijo del rey don Pedro el Católico).
 35.81, 35.94, 35.104, 35.115, 35.117, 35.172, 35.174, 36.1, 36.18, 36.21, 36.28, 36.31, 36.49, 36.67, 36.80. (Jaime I, rey de Aragón).
 36.241, 36.316, 36.694, 36.700, 36.722, 37.100, 38.5, 38.9, 38.12, 38.26, 38.28, 38.30, 38.40, 38.622, 38.625, 38.628, 39.1, 39.26. (Jaime II el Justiciero, rey de Aragón).

- Jayme* 38.21. [don – de Secilia]. (Jaime II el Justiciero, rey de Aragón).
 38.42, 38.43, 38.47, 38.49, 38.51, 38.54, 38.62, 38.67, 38.72, 38.78, 38.92, 38.103, 38.107,
 38.112, 38.134, 38.147, 38.149, 38.164, 38.169, 38.182, 38.187, 38.189, 38.194, 38.214,
 38.248, 38.260, 38.275, 38.290, 38.336, 38.340, 38.345, 38.353, 38.400, 38.436, 38.438,
 38.442, 38.443, 38.454, 38.460, 38.463, 38.469, 38.475, 38.480, 38.484, 38.487, 38.498,
 38.565, 38.585, 38.597, 38.598. (Jaime II, rey de Aragón).
 35.60. [rey don –]. (II). (Rey de Mallorca).
 35.213, 36.7, 36.98, 36.103, 36.158, 36.403, 36.407, 36.409, 36.411, 36.475, 38.41, 38.443,
 38.451, 38.456. (Jaime II, rey de Mallorca).
 37.5. [don –]. (Jaime II, rey de Mallorca).
 35.63. (Hijo del rey Jaime II y Violant de Ungría).
 38.344. [infant don –]. (Hijo de Jaime II, rey de Aragón).
 38.408, 39.11. (Hijo de Jaime II de Aragón).
 38.447. (Hijo de Jaime II, rey de Mallorca).
 35.77. [– de Exérica]. (Hijo de Jaime I).
 36.272. [– al Domingo de la Figuera]. (Mercader de Calatayud).
 38.592. (Conde de Urgel y vizconde de Ager, hijo de Alfonso IV).
 38.594, 38.601, 38.604, 38.615, 8.617. (Jaime III, rey de Mallorca).
 39.35. (Conde de Urgel y vizconde de Ager, hijo de Alfonso IV).
- Jeronimo* 1.4.
- Johan* 5.1, 9.21. (Eremita de San Juan de la Peña).
 5.4. [Sant – Baptista].
 9.15, 9.25. [Sant – Bautista].
 8.4. [sennor Sant –].
 9.17. [San – Bautista].
 17.91. [San – Babtista].
 9.16. [San –].
 17.136. [Sant –].
 35.57. (Obispo de Savina, cardenal de Roma).
 36.320, 36.322. [– Munioz]. (Señor de Albarracín).
 36.332. [– Munioz del Ara].
 38.199. [infant don –]. (Infante de Castilla).
 38.401. [don – Ximenez d’Urrea].
 38.413. (Arzobispo de Toledo y de Tarragona, hijo de Jaime II).
 38.429. (Hijo del infante de Castilla don Manuel).
 38.453. [don – Manuel].
 39.17, 39.39. (Hijo de Alfonso IV de Aragón).
 39.21. (Duque de Atenas, hijo de Federico II de Sicilia).
- Jordan* 29.49, 31.29, 31.33. [Guillem –]. (Hijo de Guillén Remón, conde de Cerdeña).
- Jorge* 18.58, 18.59. [San –].
 35.233. [Sant –].
 18.61. [San –]. (Iglesia de San Jorge de las Boqueras).
- Jossa* 36.531. [Guillem de –].

<i>Julian</i>	3.80. [comte –]. 3.89. [conte –]. 9.25. [Sant –].
<i>Ladeva</i>	36.552. [Guillem de –]. (Almirante).
<i>Ladrón</i>	20.57, 20.239. (Hijo de Enneco Veliz). 20.155. [don –]. (Hijo de Enneco Veliz). 18.37. [don –]. (Uno de los participantes en la batalla de Alcoraz).
<i>Lara</i>	19.116, 19.118. [don Pedro de –]. (Conde). 19.107, 19.113. [don Pero de –]. (Conde).
<i>Leonor</i>	33.96. (Hija de Alfonso [II] el Casto, rey de Aragón). Vid. <i>Elionor</i> .
<i>Leovegildo</i>	3.48. (Rey visigodo).
<i>Let</i>	20.89. [don Fernán Enneco de –]. (Caballero navarro).
<i>Liçana</i>	18.107, 20.141. [don Ferriz de –].
<i>Limba</i>	3.56. (Rey visigodo).
<i>Lodevic</i>	34.23. (Rey de Francia).
<i>Lop</i>	38.434. [– de Luna]. (Señor de Segorbe). 18.36, 20.139, 34.94. [– Ferrench de Luna].
<i>Loria</i>	36.263, 36.304, 36.545, 36.630. [don Roger de –].
<i>Loys</i>	37.72. (Hijo de Carlos, rey de Nápoles y príncipe de Salerno).
<i>Luesia</i>	34.91. [don Miguel de –]. 20.143. [Pero de –]. (Uno de los nobles muertos por Ramiro II el Monje).
<i>Luessia</i>	34.165. [don Miguel de –].
<i>Luynba</i>	3.47. [Banba VL]. (Rey visigodo).
<i>Maça</i>	18.71. [Fortunno de –]. («ad aquell Fortunno et avía nombre de Maça»).
<i>Mahomat</i>	3.59, 37.39.
<i>Mamfre</i>	38.534. [– de Norotico], [Manfre de Norocito N], [de Noratico B].
<i>Mancio</i>	14.102. (Obispo de Aragón). [Monçio N].
<i>Manfre</i>	38.563, 38.560. Vid. <i>Mamfre de Norotico</i> .
<i>Manuel</i>	35.72. [don –]. (Infante de Castilla; hermano del rey Alfonso [X] de Castilla). 38.454. [don Johan –]. 38.430. [Emanuel N].
<i>Margarita</i>	20.269. (Hija del conde Alperche y mujer del rey García Remírez de Navarra).
<i>María</i>	35.75. (Hija de Jaime I). 12.78. (Hija de Sancho Abarca y doña Urraca, y mujer del rey Ordoño II). 38.26. (Hija de Sancho IV de Castilla; mujer del rey don Jaime [II] el Justiciero, rey de Aragón). 38.427. (Mujer del infante Pedro de Castilla e hija de Jaime II de Aragón). 38.440. (Mujer del rey don Jaime I de Aragón y hermana del rey de Chipre). 34.27. (Mujer del rey Pedro II de Aragón). 35.223, 35.302, 36.615, 38.405. [Santa –]. 35.5. [Virgen Santa –].
<i>Marquet</i>	36.538. [don Remón –]. (Ciudadano de Barcelona).

<i>Marsella</i>	35.184. [Bretón de -].
<i>Marthelo</i>	5.14. (Eremita de San Juan de la Peña).
<i>Martín</i>	36.172, 36.456. (Papa).
<i>Martinez</i>	36.359, 36.366, 36.373. [don Pero - de Bolea]. 20.140. [Pero -].
<i>Miguel</i>	20.143. [- Azlor]. 34.165. [- de Luessia]. 34.91. [don - de Luesia]. 9.30, 35.145. [Sant -].
<i>Mir</i>	25.13. [conte -]. 24.2, 24.2, 24.6, 25.1. [don -]. (Conde de Barcelona) .Tb. <i>Miro</i> .
<i>Miramomoli</i>	34.102. [Miramomelin N].
<i>Miro</i>	23.80. (Conde de Barcelona). Vid. <i>Mir</i> . 24.5, 25.4, 25.16, 25.21, 25.22. («vispo et conte de Girona»).
<i>Moncada</i>	36.56. [«fray Pere de - maestro de la orden de la cavallería del Temple»]. 35.85, 35.99. [don Pedro de -]. 38.481. [Hatlesen de -]. (Mujer de Jaime II).
<i>Monfort</i>	34.157. [Simón de -]. 35.20. [Pedro de -]. (Cardenal).
<i>Montanna</i>	4.22. [Abderramen aben -], [Abderrame Abemontania N].
<i>Munioz</i>	36.322, 36.332, 36.320. [Johan -]. (Barón del reino de Castilla).
<i>Munyo</i>	12.79. (Conde de Vizcaya).
<i>Nadalmurs</i>	29.19. (Madrastra de Pedro Remón, hijo de Remón Berenguer Viello). [Nadaelus N], [Adalmodis VL].
<i>Nalerich</i>	3.35. [- Acanfus], [Ataufus N], [Ataulfus VL]. (Rey visigodo).
<i>Namarlich</i>	36.410. [Namur luch B], [Malricum VL]. (Vizconde de Narbona).
<i>Narcis</i>	36.566. [Sant -].
<i>Narmegon</i>	32.29, 32.38, 33.116. (Conde de Urgel, hay que interpretar <i>N'Ermengou</i>). [Narmegon N]. Cfr. <i>Ermengou</i> .
<i>Narmengou</i>	27.2, 29.25, 31.16. (Conde de Urgel, hay que interpretar <i>N'Ermengou</i>). Cfr. <i>Ermengou</i> . 34.107. (Ermengou VIII), conde de Urgel.
<i>Narmengoyo</i>	27.8. [Ermengaudus VL], [Narmengon N]. Cfr. <i>Ermengou</i> .
<i>Nicholao</i>	37.82. [Padre Santo Nicholao III ^o], [Nicolau N].
<i>Nolivano</i>	28.16. [Olivano N]. (Obispo de Vich).
<i>Norotico</i>	38.534. [Mamfre de -], [Manfre de Norocito N], [de Noratico B].
<i>Nuch</i>	29.9, 33.39, 38.486, 38.489. (Hay que interpretarlo como <i>N'Uch</i> o <i>N'Huch</i>). [Enut N], [Ugo VL]. (Cardenal y legado de Roma en el concilio de Barcelona).
<i>Nunio</i>	35.313. [don -]. («noble varón de Castiella»).
<i>Odena</i>	36.17. [Remón d'-], [Dodina B].
<i>Olea</i>	19.125, 19.126, 19.124. [«Et un cavallero de los de Olea...»]. (¿Familia castellana?).
<i>Olibano</i>	24.4. (Conde de Besalú). Tb. <i>Olivano</i> .
<i>Olivano</i>	25.16, 25.22, 25.23. (Conde de Besalú y Cerdaña). 26.26. (Obispo de Vich, hijo de Olivano Cabreta).

- Olivano* 26.22, 28.16, 25.26, 25.27. [– Cabreta].
26.4. [don – Cabreta]. (Conde de Besalú y Cerdaña).
- Oliver* 35.109, 35.112, 35.114, 35.109. [– de Termes].
- Olomar* 38.576. [Guillem –], [García Alomar N]. (Ciudadano de Barcelona).
- Olviano* 25.3. (Debe de ser confusión por *Olivano*). Vid. *Olivano*.
- Opiqueus* 19.54. [Pictaviensis VL]. (Conde).
- Ordonno* 12.78. (Rey de Asturias y León).
- Ordonyo* 9.4, 9.8. (Rey de Asturias y León).
- Oriol* 12.83. [«vispe en el condado d’Aragón»].
- Ortiera* 18.38. [Exemén Aznarez de –], [de Oyteça N], [Açenarii d’Oteïça VL].
- Oteyça* 20.58, 20.88, 20.155. [Guillem Aznariz d’–].
- Pardo* 34.92, 34.165. [don Aznar –].
34.165. [Pero –].
- Paterno* 14.103. (Abad del monasterio de San Juan de la Peña).
- Patrici* 34.35. [iglesia de San –], [Sancti Prancasii VL].
- Pau* 38.489. [Nuch de Santa –]. (Hay que interpretarlo como *N’Uch* = don Ugo).
- Paulo* 39.44. (San –).
- Payronella* 20.256. [don –], [«a la qual deyan por bautismo don Payronella»]. (Petronila). Tb. *Peronella*. (Llama la atención el uso de *don* en vez de *doña*).
- Pedro* 18.118. (Hijo de Pedro I de Navarra y Aragón).
34.69. (Iglesia de San –).
35.62, 35.211, 35.252, 35.287, 36.3, 36.8, 36.10, 36.19, 36.25, 36.29, 36.37, 36.40, 36.43, 36.69, 36.75, 36.80, 36.84, 36.100, 36.106, 36.107, 36.109, 36.111, 36.115, 36.118, 36.154, 36.196, 36.198, 36.214, 36.221, 36.226, 36.229, 36.230, 36.244, 36.261, 36.280, 36.284, 36.303, 36.317, 36.317, 36.323, 36.333, 36.358, 36.361, 36.367, 36.385, 36.402, 36.405, 36.406, 36.414, 36.425, 36.438, 36.457, 36.464, 36.467, 36.474, 36.476, 36.477, 36.480, 36.483, 36.488, 36.490, 36.497, 36.525, 36.534, 36.538, 36.570, 36.576, 36.581, 36.611, 36.624, 36.647, 36.658, 36.668, 36.678, 36.686, 38.17, 38.623. (Pedro III el Grant, rey de Aragón).
38.589, 38.595, 38.619, 39.33. (Pedro IV, rey de Aragón).
17.49, 17.57, 17.79, 17.92, 17.112, 17.123, 18.2, 18.3, 18.22, 18.24, 18.28, 18.43, 18.75, 18.77, 18.89, 18.98, 18.101, 18.102, 18.114, 18.126, 19.1, 19.17. (Pedro I, rey de Navarra y Aragón).
19.115, 19.118. [don – de Lara]. (Conde castellano).
35.78. [– de Ayerbe]. (Hijo de Jaime I).
35.80. [– Ferrandez de Ixar]. (Hijo de Jaime I).
35.20. [– Pedro de Monfort], [Pedro de Benament N], [Pedro de Bonavent VL]. (Cardenal).
29.15, 29.18, 29.19. [– Remón]. (Hijo de Remón Berenguer I, conde de Barcelona).
19.155, 19.157, 19.165. [compte don –]. (Don Pedro de Lara).
20.6, 20.7. [don – Atarés]. (Señor de Borja).
35.85, 35.99. [don – de Moncada].
35.180. [don – de Portugal]. (Infante).
35.16. [don – Ferrandez de Çagra]. (Señor de Albarracín).
18.93. [don – Ruiz d’Azagra]. (Señor de Albarracín).

- Pedro* 19.193. [don – vispe de Caragoça].
 39.20. [don –]. (Hijo de Federico II de Sicilia).
 38.415, 38.637. [don –]. (Conde de Ribagorza y de Ampurias, hijo de Jaime II).
 20.304, 20.307. [iglesia de San – de Huesca].
 38.193, 38.203, 38.206. [infant don –]. (Hijo de Pedro III el Grant, rey de Aragón).
 34.11, 34.26, 34.31, 34.83, 34.119, 34.128, 35.1, 35.12. [rey don –]. (Pedro II de Aragón).
 36.169, 36.170, 36.558. [Sant –].
- Pelayo* 4.9. (Rey de Asturias).
- Pelegrín* 20.13. [– de Castellazuelo].
- Pelerche* 19.43. (Conde). Vid. *Alperche*.
- Pellos* 23.2. [Iuffre –]. (Wifredo el Peloso, conde de Barcelona. Sobrenombre debido a las características físicas; lo explica en 23.24-26). Vid. *Guiffre*.
- Peloso* 22.9. [Guiffre –], [Iuyfré Pelos N]. Tb. *Pellos*, *Peloso*. Vid. *Guiffre*.
- Peloso* 23.26. (Sobrenombre del conde Guiffre).
- Penya* 20.142. [García de –], [Guillem de Peyna N].
- Per* 35.51. [don – Ahonés].
 20.16, 20.22, 20.28, 20.30, 20.31, 20.41, 20.154. [don – Atarés]. (Señor de Borja).
 20.291. [San – de Ciresa].
- Pere* 36.56. [fray – de Moncada].
- Perigri* 29.21. [Aymegou –].
- Pero* 34.2. [don – el Católico]. (Pedro II de Aragón).
 33.90, 33.123, 34.7, 34.77. [don –]. (Pedro II de Aragón).
 36.722, 37.17, 37.27, 36.708. [don –]. (Pedro III el Grande, rey de Aragón).
 37.101. [don –]. (Pedro III de Aragón).
 38.435, 38.437, 38.423. [don –]. (Pedro IV, rey de Aragón).
 36.697. (Hijo de Pedro III de Aragón).
 20.28. [– Tiçón].
 20.25. [Pero Tizón de Cadeyta N], [Petrus Tizón de Catareyta VL].
 18.107. [– Berga].
 19.107, 19.113. [– de Lara].
 20.142. [– de Luesia].
 34.165. [– Pardo].
 20.13. [– Açon de Cacareita], [Pero Tizón de Cadeyta N], [Petrus Tizón de Catareyta VL].
 19.82. [– Ansures].
 20.141. [– Cornel].
 38.197. [don – Cornel].
 20.140. [– Martinez].
 20.141. [– Vergua].
 38.428. [don – de Castiella].
 38.197. [don – Ferrandez de Açagra], [seynnor de Albarrazin N], [Domino Alabarrazini VL].
 33.39. [don –]. (Obispo de Vich).

- Pero* 36.359, 36.366. [- Martínez de Bolea].
- Perona* 32.57. [dona -]. (Hija de Ramiro II de Aragón y mujer de Ramón Berenguer, conde de Barcelona). Tb. *Peronella*, *Payronella*.
- Peronella* 32.11. (Hija de Ramiro II de Aragón).
- Petronila* 34.70. [Santa -], [Peronela N].
- Peyro* 20.256. [San -]. (San Pedro).
- Phelip* 35.73, 36.153. (Felipe III, rey de Francia).
36.471. (Felipe IV, rey de Francia).
38.608, 38.610, 38.614, 38.615. (Hijo de Jaime II de Mallorca).
38.451. [Filip N]. (Hijo de Jaime II de Mallorca).
38.578. [don - de Celuza]. (Noble).
- Ponz* 35.82. (Conde de Urgel).
36.431, 36.432, 36.433. [- Guillem].
36.429. [don - Guillem].
35.95. [- de Cabrera]. (Conde de Urgel).
35.81. [- de Crabera]. («conte d'Urgel».)
36.143. [- de Ribellas].
36.424. [- Huc]. («conte d'Ampurias».)
36.426. [don - Guillem de Torroella].
35.106. [don - Huch]. («conte d'Ampurias».)
36.123. [Guillem de -].
- Radagaiso* 3.27. (Rey visigodo).
- Radagayso* 3.29. [Redagaiso N]. (Rey visigodo). Tb. *Radagaiso*.
- Ragaredo* 3.53. [Retaredo N]. (Rey visigodo).
- Ramiro* 20.17. [don -]. Más habitualmente, Remiro (hermano de Alfonso I de Navarra y Aragón, luego rey Ramiro II el Monje).
- Ramón* 33.40, 34.149. (Conde de Tolosa).
17.6. (Hijo del rey García de Navarra). Tb. *Remón*.
32.43. [- Belenguer]. (Error por Berenguer Ramón, marqués de Provenza). [Berenguer Ramon VL].
29.35. [- Berenguer]. (I Viello, conde de Barcelona).
30.12, 30.19. [Berenguer -]. (II, conde de Barcelona).
30.7, 31.2, 31.6, 31.39. [- Berenguer]. (III, Conde de Barcelona).
20.253. [- Berenguer]. (IV, conde de Barcelona).
31.50. [- Berenguer]. (IV, Conde de Barcelona).
16.15. [- de Gasconna].
36.527. [don - Folch]. (Vizconde de Cardona).
30.10. [Guillem -]. (Conde de Cerdaña).
- Raolf* 23.78. [Raol N]. (Hijo del conde Guiffre y obispo de Urgel).
- Raximiro* 3.66. [Raximero N]. (Rey visigodo).
- Rebert* 30.6. [- Guisarch]. (Duque de Apulia y de Mesina).
- Recaredo* 3.61, 3.63. (Rey visigodo).
- Recessundo* 3.69. (Rey visigodo).

- Remirez* 19.186, 20.269. [García –]. (Rey de Navarra).
17.3, 17.19, 17.24, 17.59, 17.65, 17.79, 20.62. [Sancho –]. (Rey de Aragón y Navarra).
- Remiro* 12.79. (II, rey de León).
17.11. (Hijo de Sancho IV de Navarra).
14.30, 14.65, 14.91, 15.5, 16.2, 16.6, 16.20, 16.23, 16.34, 16.38, 16.43, 16.44, 16.46, 16.49, 16.51, 16.53, 16.56, 16.57, 16.60, 17.1, 17.29, 17.40, 17.86, 19.70. (Ramiro I, rey de Aragón).
17.57, 19.71, 20.160, 20.161, 20.173, 20.177. (Ramiro II el Monje, rey de Aragón).
20.243. [don – de Aragón]. (Ramiro II, rey de Aragón).
20.45. [don – el Monge]. (Ramiro II, rey de Aragón).
20.67, 20.1, 20.50. [don – el monge]. (Ramiro II, rey de Aragón).
20.69. [don – monge]. (Ramiro II, rey de Aragón).
20.38, 20.46, 20.60, 20.91, 20.95, 20.107, 20.179, 20.185, 20.203, 20.251, 20.308, 32.10. [don –]. (Ramiro II, rey de Aragón).
33.26. [– el Monge]. (Ramiro II, rey de Aragón).
- Remón* 29.47. [– Guiffre]. (Conde de Cerdaña).
19.131, 19.134, 20.207, 33.22, 34.20. (Conde de Tolosa).
17.6, 17.18, 17.23, 20.61. (Hijo de García de Nájera, rey de Navarra).
36.143. (Vizconde de Villamur).
33.7, 33.12. [– Belenguer]. (Berenguer Remón, marqués de Provenza).
34.6, 34.25. [– Belenguer]. (Hijo del conde Alfonso de Provenza).
29.2. [– Berenguer Viello]. (Remón Berenguer I Viello, conde de Barcelona).
28.24, 29.32, 29.53, 30.1. [– Berenguer]. (Remón Berenguer I Viello, conde de Barcelona).
29.16, 29.57, 30.1, 30.11, 30.23, 31.1. [– Berenguer]. (Remón Berenguer II Cap d’Estopa, conde de Barcelona).
30.20. [Berenguer –]. (Berenguer Remón II, conde de Barcelona).
31.15, 31.41, 31.46. [– Berenguer]. (Remón Berenguer III, conde de Barcelona).
32.1. (Remón Berenguer III, conde de Barcelona).
31.14, 32.1. [– Berenguer]. (Remón Berenguer IV, conde de Barcelona).
32.63, 33.1. [– Belenguer]. (Remón Berenguer IV, conde de Barcelona).
36.144. [– de Anglasola].
34.93, 36.142, 36.611, 36.630. [– Folch]. (Vizconde de Cardona).
35.101. [– de Cardona].
20.142. [– de Fozes].
36.538. [– Marquet]. (Ciudadano de Barcelona).
36.142. [– Roger]. (Conde de Pallars).
29.44. [en –]. (Conde de Cerdaña).
26.32, 27.2, 27.4, 27.25. [– Burrel]. (Conde de Barcelona).
28.1. [– Borrel]. (Conde de Barcelona). Tb. *Remón Burrel*.
27.20. [– Guiffre Gufredi]. (Conde de Cerdaña).
29.16. [Berenguer –]. (Hijo de Remón Berenguer I, conde de Barcelona).
31.15, 31.51. [Berenguer –]. (Marqués de Provenza, hermano de Remón Berenguer IV).
38.424, 38.638. [don – Belenguer]. (Conde de Pradas).
38.420. [don – Berenguer]. (Conde de Pradas, hijo de Jaime II).

- Remón* 36.531. [don – d’Anglarola].
 19.162. [don –]. (Conde de Tolosa).
 36.17. [don Guillermo – d’Odena].
 29.47, 29.48, 29.50, 31.26. [Guillem –]. (Guillem I Remón, conde de Cerdaña).
 29.15, 29.18, 29.19. [Pedro –]. (Hijo de Remón Berenguer I, conde de Barcelona).
- Ribellas* 36.144. [Ponz de –].
- Rodrigo* 3.79, 3.81, 3.88, 3.92. (Rey visigodo).
 36.384. [– Vizcarra]. (Capitán del reino de Murcia).
 36.397. [– Viscarra]. (Capitán del reino de Murcia).
 34.95. [don –]. (Don Rodrigo Ximénez de Rada).
 2.12. [don –]. (Rey visigodo).
 20.73. [Remiro N; Remiro VL]. (Error; se refiere a Ramiro II el Monje, rey de Aragón).
- Roger* 36.307, 36.310, 36.312, 36.313. (Roger de Loria, almirante).
 36.304, 36.263, 36.545. [– de Loria]. (Almirante de la armada de don Pedro III el Grande).
 36.304. [don – de Loria]. (Almirante de la armada de don Pedro III el Grande).
 36.629. [don Roger de Loria], [don Roger de Lauria B].
 36.142. [Remón –]. (Conde de Pallars).
 36.140. [– Bernart conte de Foyx]. (Roger Bernart, conde de Foix).
 35.87. [–, conte de Foyx]. (Roger Bernart, conde de Foix).
- Romeu* 34.91. [don Garcia –].
- Rosa* 20.57, 20.174. [don Sancho de la –]. («vispo de Pamplona»).
- Rossa* 20.231. [don Sancho de la –]. (Obispo de Pamplona). Vid. *Rosa*.
- Rubert* 37.72, 38.186. (Hijo del rey Carlos de Salerno).
 36.701, 38.455. (Rey de Sicilia).
- Rui* 20.140. [Rui Ximenez].
 16.54, 17.13, 17.85, 20.63. [Cit Rui Diaz].
- Ruiz* 18.93. [don Pedro – d’Azagra]. («senyor de Albarrazin»).
- Ruy* 18.77. [Cit Ruy Diaz]. Vid. *Rui*.
- Salamón* 23.38. [don –]. (Conde de Barcelona). Tb. *Salamon*.
- Salamon* 23.35. [don –]. (Conde de Barcelona). Tb. *Salamón*.
- Salas* 33.117. [don Galçaran de –]. (Hermano del conde de Urgel).
- Sancha* 33.33, 34.170. (Hija de don Alfonso de Castilla y mujer del rey don Alfonso II de Aragón).
 33.96, 34.21. (Hija de don Alfonso II de Aragón).
 16.27. (Hija de Ramiro I de Aragón y mujer del conde de Tolosa).
 12.78. (Mujer de Ramiro II de León).
 38.455. (Mujer del rey Rubert).
- Sanchez* 20.211. [don Alfonso –]. (Alfonso I el Batallador).
 35.79. [Ferrant – de Castro]. (Hijo de Jaime I, rey de Aragón).
 36.35. [Ferrant –]. (Hijo de Jaime I, rey de Aragón).
 18.34. [infant Alfonso –]. (Alfonso I el Batallador).
- Sancho* 16.26, 17.1, 17.41, 18.6, 19.72. (Sancho Ramírez, rey de Aragón y Navarra).
 17.2, 17.19, 17.24, 17.58, 17.65, 17.78. [– Ramirez]. (Sancho Ramírez, rey de Aragón y Navarra).

- Sancho*
- 17.103. [don -]. (Sancho Ramírez, rey de Aragón y Navarra).
 20.62. [don - Ramirez]. (Sancho Ramírez, rey de Aragón y Navarra).
 9.2, 9.41. [- García]. (Sancho García I, rey de Pamplona).
 12.12. [- García]. (Sancho García II Abarca, rey de Pamplona).
 12.42. [- Abarcha]. (Sancho García II Abarca, rey de Pamplona).
 12.62, 12.81, 12.85, 13.1, 14.20. [- Avarcha]. (Sancho García II Abarca, rey de Pamplona).
 14.2, 14.17, 14.19. (Sancho III el Mayor, rey de Pamplona).
 19.69. [don -]. (Sancho III el Mayor, rey de Pamplona).
 20.166. [don - el Mayor]. (Sancho III el Mayor, rey de Pamplona).
 17.30, 17.32. (Sancho IV, rey de Navarra).
 16.42, 19.185. [don - de Navarra]. (Sancho IV, rey de Navarra).
 20.60. [don - rey de Navarra]. (Sancho IV, rey de Navarra).
 20.75. [don -]. (Sancho IV, rey de Navarra).
 34.76. [- rey de Navarra]. (Sancho VII el Fuerte, rey de Navarra).
 16.52, 17.28, 19.184. [don - de Castiella]. (Sancho II, rey de Castilla).
 18.82, 18.84. [don -]. (Sancho II, rey de Castilla).
 37.42, 37.44, 37.47. (Sancho IV, rey de Castilla).
 37.56. [don - rey de Castiella]. (Sancho IV, rey de Castilla).
 38.461, 38.467, 38.477, 38.502. [don - de Mallorquas]. (Sancho I, rey de Mallorca).
 38.449, 38.457. [don -]. (Sancho I, rey de Mallorca).
 38.598. [don - rey de Mallorquas]. (Sancho I, rey de Mallorca).
 17.80. (Abad del monasterio de San Juan de la Peña).
 35.63, 35.312. (Arzobispo de Toledo, hijo de Jaime I de Aragón).
 32.60. (Conde de Rosellón y Cerdaña).
 16.30. (Hijo natural de Ramiro I de Aragón).
 20.143. [- Fontova]. (Caballero).
 28.27. [- Berenguer]. (Prior de Sant Benedit de Bages).
 35.86. [- d'Antillón].
 18.38. [- de Penna].
 14.3. [- de Castiella]. (Conde de Castilla).
 17.110. [don -]. (Conde de Castilla).
 13.13. [don -]. (Obispo de Pamplona).
 20.57, 20.174. [don - de la Rosa]. (Obispo de Pamplona).
 20.230. [don - de la Rossa]. (Obispo de Pamplona).
 35.26, 35.37. [don -]. (Conde de Rosellón).
 32.61. [don -]. (Don Sancho, rey de Portugal).
 32.71. [rey don -], [Alfonso VI]. (Error; se refiere a Alfonso II el Casto, rey de Aragón).
Seçilia 35.87. (Hermana de Roger, conde de Foix).
Sennoro 25.18. [Suniiir N]. (Conde de Urgel). Vid. *Sonyer, Sunner*.
Siffre 25.15. (Conde de Barcelona). Tb. *Guiffre*.
Sifre 25.22, 25.29, 26.1, 26.4. (Conde de Barcelona). Tb. *Guiffre*.
 26.6. [Iuyfre N]. (Conde de Barcelona). Tb. *Guiffre*.

<i>Silvestre</i>	35.131. [Sant –].
<i>Simón</i>	34.126. [Monforth B; Monfort N]. (Conde de Monfort o Monforch). 34.126. (Conde de Monfort o de Monforch). 34.127, 34.129, 34.136, 34.137, 34.144. (Conde de Monfort o Monforch). 34.156. [– de Monfort]. (Conde de Monfort o Monforch).
<i>Sindazundo</i>	3.69. (Rey visigodo).
<i>Sisabuch</i>	3.57. (Rey visigodo).
<i>Sisenado</i>	3.67. [Sisenando N]. (Rey visigodo).
<i>Siuncilla</i>	3.62. [Suintilla N]. (Rey visigodo).
<i>Sonyer</i>	25.7. [don –], [Sunir N]. (Conde de Urgel).
<i>Stregot</i>	3.15. [Sigorot N]. (Rey visigodo).
<i>Sunner</i>	23.81. (Conde de Urgel). 26.3. [Suniir N]. (Conde de Urgel).
<i>Teberich</i>	3.17. [Gebetuch N]. (Rey godo).
<i>Teodio</i>	3.45. (Rey visigodo).
<i>Teodisclo</i>	3.45. [Teodisco N]. (Rey visigodo).
<i>Teresa</i>	16.28. (Hija de Remiro I, rey de Aragón, casada con el conde de Provenza Guillem Bertran). 35.76. [dona – Gil de Bidaure]. 38.507, 38.587, 38.591, 39.35. [dona –]. (Mujer de don Alfonso IV el Benigno, rey de Aragón).
<i>Termes</i>	35.109. [Oliver de –].
<i>Tiçón</i>	20.28. [don Pero –]. (Caballero navarro).
<i>Tizón</i>	20.25. [don Pero – de Cacareyta].
<i>Tolomeu</i>	2.16. (Claudio Tolomeo o Ptolomeo, astrónomo y geógrafo griego, que vivió en Alejandría, ca. 90 – 160 d. C.).
<i>Torres</i>	20.59. [Exemén Aznarez de –]. 20.156. [Eximén Aznarez de –].
<i>Totzo</i>	38.502. [Huguet de –], [Nuguet de Corzo B; Nuguet de Corco N].
<i>Traba</i>	18.15. [García de Traba de Nágera], [García de Cabra N; Garcías de Capra VL]. (Conde de Castilla).
<i>Transmiro</i>	12.84. (Abad de San Juan de la Peña).
<i>Traufirico</i>	9.32. [Transirico N; VL]. (Abad de San Juan de la Peña).
<i>Trenchaforte</i>	27.15. [Bernart –], [Trencaferre N]. (Conde de Besalú). 28.3. [Bernart –], [Trencaferre N]. 29.34. [Bernat –], [Trencaferre N].
<i>Trodorichus</i>	3.42. [Teoderitus N]. (Rey visigodo).
<i>Tubal</i>	1.4, 1.8, 1.2. («el primero hombre que se pobló en España»).
<i>Turison</i>	3.41. (Rey visigodo).
<i>Urraca</i>	32.58. (Mujer de Ramón Berenguer IV, conde de Barcelona; «su muller dona Perona qui depues fue clamada dona Urraca»). Vid. <i>Peronella</i> . 19.5, 19.61, 19.71, 19.98, 19.130, 19.131, 19.136, 19.162. [dona –]. (Hija del rey don Alfonso de Castilla, mujer de Alfonso I el Batallador).

- Urracha* 12.77. (Hija de Sancho Abarca y mujer de Alfonso IV de León).
 20.257. (Mujer de Ramón Berenguer IV, conde de Barcelona; «a la qual deyan por bautismo don Payronella... et después fue mudado nombre donna Urracha»). Vid. *Payronella, Peronella*.
 32.11. (Mujer de Ramón Berenguer IV, conde de Barcelona; «nombrada Peronella [Peyronela N] et después fue nombrada Urracha»). Vid. *Payronella, Peronella*.
 12.75. (Mujer de Sancho Abarca, rey de Pamplona).
 20.207. [donna –]. (Hija del rey don Alfonso de Castilla, mujer de Alfonso I el Batallador).
- Urrea* 38.208. [don Exemén de –].
 38.197. [don Eximén d'–].
- Urreas* 38.210. (En el dicho popular: «malas Urreas passen por tu casa»).
- Urvano* 18.119. (Papa Urbano II).
- Valient* 3.22, 3.37. [emperador –].
- Veliz* 20.58, 20.239. [Enneco –].
- Venturoso* 35.2. [Jayme el –]. (Sobrenombre de Jaime I de Aragón).
- Vergua* 20.141. [Pero –].
- Viel* 18.105, 18.106. [Fortún Garceyz de].
- Viello* 29.2. [Remón Berenguer –]. (Sobrenombre de Ramón Berenguer I, conde de Barcelona).
- Villar* 36.419. (Caballero).
- Violant* 38.186. (Hermana de Jaime II de Aragón).
 38.432. (Hija de Jaime II de Aragón).
 35.61. (Hija del rey de Hungría, mujer de Jaime I de Aragón).
 35.69, 35.166. (Hija del rey Jaime I de Aragón).
- Virig* 3.7, 3.8. (Rey visigodo).
- Viscarra* 36.397. [Rodrigo –]. (Capitán del reino de Murcia).
- Vizcarra* 36.384. [Rodrigo –]. («cavallero et capitán del regno de Murcia»).
- Voc* 5.8. (Eremita de San Juan de la Peña). [Vot VC]. (En el ms. B se lee claramente *Voc*, pero puede deberse a confusión de *c* por *t*; por tanto, la lectura correcta sería *Vot*, es decir, Voto).
- Ximenez* 20.140. [Rui –]. (Caballero decapitado en «la campana de Huesca».)
 38.401. [don Johan – d'Urrea]. (Señor de Montagudo).
 10.13. [Fortunno – comte d'Aragón].
 5.18, 6.1. [García –]. (Rey de Navarra).
- Ximeniz* 11.13. [Fortún –]. («compte d'Aragón»).
- Yllan* 2.11. [conde don –].
- Yneguiz* 11.35. [rey García –]. Tb. *Enneguez, Eneyguiz, Yneguiz N*.
- Ysabel* 35.73. (Hija de Jaime I de Aragón y mujer de Felipe, rey de Francia).
 38.431. (Hija de Jaime II de Aragón y mujer del duque de Austria).
 38.453. (Hija de Jaime II de Mallorca y mujer de don Juan Manuel).
 36.698. (Hija de Pedro III el Grande, rey de Aragón, y mujer del rey de Portugal).
- Ysidoro* 1.3. (Isidoro de Sevilla).
- Zueca* 3.10. (Rey visigodo).

ÍNDICE DE TOPÓNIMOS

- Acomuer* 8.5. (Acumuer, en el valle del río Aurín, al N de Sabiñánigo, comarca del Alto Gállego).
- Ademuz* 34.97.
- Africa* 36.174.
- Ager* 35.100, 36.142, 38.593. [vizcondado de -].
- Alaba* 4.4. (Álava). Tb. *Alava*.
- Alacant* 38.341. (Alicante).
- Alamannya* 35.71. (Alemania).
- Alamayna* 32.54. (Alemania).
- Alarcos* 34.74. (Batalla de -).
- Alatre* 16.31. [Xavierre -], [Latre N]. (Xabierre-Latre, nombre oficial actual: Javierrelatre. Localidad situada junto al río Gállego, entre Anzánigo y Sabiñánigo, en el municipio de Caldearenas).
- Alava* 14.13, 34.82.
- Albarrazin* 18.94. [ciudad de -], [Alvorrazí N].
18.91, 36.320, 36.323, 39.39. [ciudad de -].
35.15, 35.23. [castiello de -].
- Albayon* 33.38, 33.41. [castillo de -]. (¿Algayón? En *Top. arag. med.* de Ag. Ubieto, cit., no aparece ni *Albayon* ni *Algayón*).
- Alcaçar* 19.199. (Lugar cerca de Almería).
- Alcoll* 36.166. (Castillo de Alcoy). Tb. *Alcoy*.
- Alcorraz* 18.40. [«el lugar clamado -, delant Huesca»]. (Lo camp d'Alcoraz VC, p. 65). (Alcoraz, término situado en las afueras de Huesca, hacia el S. Cfr. Daniel Calasanz Abadía, *Hortelanos y huertos desaparecidos por la urbanización de Huesca*, Huesca, 1987, p. 23. Pascual Madoz, en su *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España*, Madrid, 1845-1850 (ed. facs., Valladolid, Ámbito/DGA, 1986), también nombraba «la partida de Alcoraz» y «Alcoraz, campos de».
- Alcoy* 36.170, 36.215.
- Alemanna* 18.56, 34.14. (Alemania). Tb. *Alamannya*, *Alamayna*.
- Alerat* 38.100. (Arzobispado de).
- Alfrada* 38.349. [Aliazira de -]. (Algeciras). Tb. *Alphadra*.
- Aliazira* 38.348. [- de Alfrada], [- de Alphadra].
38.355. (Algeciras, en la prov. de Cádiz). Del ár. *chazira* o *xazira* 'isla' (cfr. Vicente García de Diego, *Diccionario etimológico español e hispánico [DEEH]*, 2ª ed., Madrid, Espasa Calpe, 1985, p. 575). Cfr. también Miguel Asín Palacios, *Toponimia árabe de España*, 2ª ed., Madrid, CSIC, 1944, p. 62.
- Aljazira* 35.252. [Algezira N]. (Alcira, en la prov. de Valencia). Tiene la misma etimología que el topónimo anterior, *DEEH*, p. 575.
- Almaçán* 19.10. (Almazán, en la actual prov. de Soria). Del árabe, significa literalmente 'el fortificado'. Cfr. M. Asín, *Toponimia árabe de España*, cit., p. 67.
- Almaria* 17.77, 32.14, 38.348, 38.354, 38.357, 38.370, 38.400. Tb. *Almeria*. Del ár. *al-mariya* 'la atalaya' (M. Asín, *Toponimia árabe de España*, cit., p. 68).

- Almenara* 17.100. (Almenar, a 16 km al E de Tamarite, en la actual prov. de Lérida. ¿O Almenara, en el S de la actual prov. de Castellón?). Ag. Ubieto, en *Top. arag. med.*, cit., p. 28, cita un *Almanara* como término cercano a Barbastro, de un documento de 1091.
- Almeria* 19.197, 32.19. Tb. *Almaria*.
- Almudebar* 18.53.
- Alphadra* 38.355. [Aliazira de -], [d'Alfadra N]. Vid. *Aliazira*.
- Alquezar* 17.102. Del ár. *al-qasr* 'el palacio, el castillo' (M. Asín, *Toponimia árabe de España*, cit., p. 74).
- Altabas* 18.21. (Barrio de Zaragoza situado en el Arrabal, en la orilla izda. del Ebro). El top. lo documenta ya Ag. Ubieto, *Top. arag. med.*, cit., p. 30, en 1119.
- Ampurias* 34.92, 35.102, 35.106, 35.110, 35.111, 36.424, 36.504, 36.506, 36.511, 36.628, 36.629, 36.637, 38.3, 38.12, 38.416, 38.423, 38.637. [condado de -].
- Ana* 1.17. (Río).
- Anagera* 14.14, 14.62, 14.87. (Nágera).
- Anbrum* 38.99. (Arzobispo de).
- Anguis* 19.142. [Via Anguis]. (Lugar: Viadangos, según C. Orcástegui, *Crónica...*, cit.).
- Ansona* 1.31. («pobló una ciudad de la gent d'Ansona, la qual nombró Osona»). Vid. *Osona*.
- Anthiochia* 18.57, 18.57. (Antioquía).
- Antiochia* 18.55. Tb. *Anthiochia*.
- Aragón* 4.4, 4.11, 4.14, 4.29, 5.19, 7.3, 8.1, 9.3, 9.40, 10.13, 11.13, 17.107, 17.109, 17.112, 18.39, 18.57, 18.71, 18.89, 18.93, 18.98, 18.99, 18.119, 19.2, 19.6, 19.23, 19.70, 19.78, 19.80, 19.83, 19.109, 19.132, 19.136, 19.157, 19.170, 19.173, 19.176, 19.190, 19.213, 19.220, 20.2, 20.10, 20.12, 20.26, 20.49, 20.83, 20.85, 20.153, 20.183, 20.186, 20.189, 20.193, 20.200, 20.202, 20.214, 20.230, 20.241, 20.243, 20.243, 20.247, 20.250, 20.253, 20.258, 20.261, 20.264, 20.279, 20.314, 20.315, 21.1, 32.10, 32.16, 32.60, 33.2, 33.29, 33.32, 33.82, 33.90, 33.95, 33.121, 34.30, 34.40, 34.41, 34.42, 34.43, 34.43, 34.53, 34.77, 34.84, 34.113, 34.153, 34.154, 34.158, 34.160, 34.164, 34.166, 35.15, 35.34, 35.128, 35.211, 35.229, 36.2, 36.42, 36.81, 36.237, 36.284, 36.294, 36.333, 36.335, 36.347, 36.353, 36.362, 36.364, 36.371, 36.376, 36.383, 36.391, 36.394, 36.465, 36.465, 36.584, 36.588, 36.594, 36.621, 36.637, 36.653, 36.655, 36.669, 36.671, 36.679, 36.695, 37.20, 37.25, 37.51, 37.55, 37.62, 38.22, 38.41, 38.42, 38.196, 38.198, 38.203, 38.205, 38.213, 38.245, 38.248, 38.253, 38.254, 38.283, 38.291, 38.316, 38.317, 38.322, 38.325, 38.330, 38.347, 38.356, 38.381, 38.413, 38.455, 38.460, 38.499, 38.569, 38.600, 38.619, 38.622, 38.629, 38.634, 39.32.
- Arborea* 38.520. [Arbolea N]. (Arborea, comarca en la isla de Cerdeña).
- Arborera* 38.486. [Arborea N]. (Arborea, comarca en la isla de Cerdeña).
- Arbués* 36.353. (Arbués, localidad situada junto a Bailo, al pie de la sierra de San Juan de la Peña; topónimo documentado ya en 987. Cfr. Ag. Ubieto, *Top. arag. med.*, cit., p. 36).
- Arcide* 4.4. [Artide N]. (Artieda, según C. Orcástegui, *Crónica...*, cit.; ?).
- Arga* 20.279. (Río Arga). («et parte Navarra et Aragón et se justa un Arga et caye en Ebro», sin art.).
- Arguedas* 17.82. (Arguedas, en Navarra).
- Arles* 32.47. (Arlés, en Provenza).
- Arlet* 33.44. (Arlés, en Provenza). Vid. *Arles*.
- Arquas* 31.34. [Archas N]. (Castillo cerca de Trípoli, en la costa del Líbano; según el *Glossari* de la VC se trata de Acre).
- Arria* 22.4. [villa d'-], [Arrià VC]. («en la tierra de Conflent, cerca el rio Ter»). Según el *DCVB*, s. v. *Arrià*, «Castell situat damunt Rià (poble del Conflent)».

- Asturias* 4.5, 4.9, 14.14. También *Esturias*.
- Atharres* 8.2. [Atares N]. (Castillo de Atarés, a unos kilómetros al SO de Jaca).
- Athenas* 39.21.
- Ausonna* 1.27. [Ansonia N]. (*Ausonia*; «top. ant. Extensa regió d'Itàlia», DCVB, s. v.).
- Austria* 34.16, 38.430.
- Avarcha* 12.74. [Sancho -]. (Lugar de Cantabria).
- Averico* 11.40. [un buscage Averico], [Avetito VL]. (Top. menor; *Abetito* significa 'con abetos, poblado de abetos'. Se observa errata con confusión de r y c por t).
- Ayerve* 17.73. (Ayerbe) (Localidad en la actual prov. de Huesca).
- Ayoar* 12.3, 14.29, 16.31, 20.190. [Val d'-]. (Áibar, en Navarra).
- Azinçol* 19.204. [Arinzol VL]. (Lugar, junto a Córdoba, no identif.).
- Azlet* 3.92. [Azlet de Provença], [Arle de Proenica N]. (Arlés).
- Badares* 34.124, 36.156. [Biterris VL]. (Béziers, en el S de Francia, a unos 25 km al N de Narbona; cfr. DCVB, s. v. *Badarres*). Tb. *Besses*.
- Bages* 28.27. [Sant Benedit de -]. (Monasterio).
- Balaguer* 29.31, 34.110. [ciudad de -]. Var.: *Ballaguer*.
36.131, 36.134. [castiello de -].
- Ballaguer* 29.30. (Ciudad). Var.: *Balaguer*.
- Bannyules* 36.491, 36.498. [villa de -], [Banules B]. Var.: *Banyules*. (*Banyuls-sur-Mer*, entre Collioure y Cerbère, en el Vallespir; en cat. *Banyuls de la Marenda*. Cfr. DCVB, s. v.).
- Banyules* 36.580. Var.: *Bannyules*.
- Barbastro* 20.83, 29.25, 29.26.
- Barçalona* 26.10, 28.23, 28.31, 29.9, 29.33, 29.36, 29.56, 31.45, 31.47, 31.55, 32.42, 32.59, 32.63, 33.2, 33.91, 33.122, 36.82, 36.418, 36.538, 38.420, 38.483, 38.495, 38.576, 38.584, 39.33. (O Barcelona. Var.: *Barcelona*, *Barchanona*, *Barchinona*, *Barcilona*).
- Barcelona* 1.35, 25.15, 27.6, 28.2, 29.54, 31.42, 31.50, 32.16, 33.10, 33.36, 36.535. (O Barcelona).
- barch de Sant Dalmau* 32.64. [borc de - VC]. (Localidad situada a 12 km al SO de Cuneo, provincia de Cuneo, región de Piamonte. Su denominación oficial actual es *Borgo San Dalmazzo* en italiano, pero la denominación tradicional y popular es *Borg de Sant Dalmau*, ya que está situada en zona de lengua occitana. En esta localidad murió Ramón Berenguer IV en 1162).
- Barchanona* 1.35. [«una ciudad la qual clamó Barchanona et hoi es clamada Barcelona, por tal como fue poblada de las gents de la dita novena barcha»].
- Barchinona* 20.254, 20.312, 20.314, 21.3, 21.4, 22.2, 22.7, 23.19, 23.20, 23.23, 23.36, 23.48, 23.53, 23.63, 23.71, 24.6, 25.29, 26.2, 26.13, 26.17, 26.29, 27.25, 28.10, 28.29, 30.12, 31.5, 31.39, 34.90, 35.212, 36.2, 36.161, 36.451, 36.543, 36.550, 37.86, 37.99, 38.13, 38.311, 38.485, 38.630, 38.635, 39.42. Var.: *Barcelona*, *Barçalona*, etc. (Barcelona).
- Barcilona* 27.2. (Barcelona).
- Bargada* 27.24. [condado de -], [Verguedá N].
- Barninona* 28.15. (Parece errata por Barcinona).
- Bas* 38.486. Vizcondado de. [Has N]. (*Bas*. «comarca de la Garrotxa, que en l'edat mitjana era un vescomtat... la població principal situada dins sos termes és Olot», DCVB, s. v.).
- Basconnya* 34.159. Vid. *Gascunna*.
- Bearn* 19.48. Var.: *Bearne*.

<i>Bearne</i>	19.23. [Centone de Bearn VL]. Var.: <i>Bearn</i> . 19.193. [Cento de Bearn, VL]. 37.52. [Bearne B; Bearn N].
<i>Benedit</i>	28.27. Abadía de [San Benedit de Bages].
<i>Benifaça</i>	35.190. «que es cerca de Moriella». Puede ser la actual Puebla de Benifasar, al NE de Morella, prov. de Castellón. M. Asín cita <i>Benifazá</i> en Castellón, procedente de «Bani Hasan», nombre de familia. Cfr. <i>Toponimia árabe de España</i> , cit., p. 89.
<i>Berbería</i>	18.95, 36.165, 36.181.
<i>Berlanga</i>	19.10. Actual Berlanga, prov. de Soria.
<i>Beruela</i>	35.59. [monasterio de –]. Actual nombre oficial: Veruela.
<i>Besaldu</i>	33.91, 33.122. [condado de –]. (Besalú). Tb. <i>Bisuldu</i> .
<i>Besses</i>	20.20. [comarca de –], [Biterris VL]. (Béziers, Francia). (En cat. ant. se utilizó <i>Besers</i> o <i>Besés</i> . Cfr. <i>DCVB</i> , s. v.).
<i>Beti</i>	1.19. (Río). (Betis o Guadalquivir).
<i>Betica</i>	1.15, 1.19, 3.39.
<i>Biel</i>	18.34. (Biel, en las Cinco Villas).
<i>Bieroça</i>	4.4. [Berrota N]. (Actual Berrueza, según C. Orcástegui, <i>Crónica...</i> , cit.).
<i>Bigorra</i>	16.24. (Condado de –).
<i>Bisaldo</i>	26.25. (Condado de –). (Besalú). Vid. <i>Bisuldu</i> .
<i>Bisaldu</i>	27.15. (Condado de –). (Besalú). Vid. <i>Bisuldu</i> .
<i>Biscaya</i>	4.4. (Vizcaya).
<i>Bisudu</i>	25.16. [Besaldu N]. (Besalú). Var.: <i>Bisaldo</i> , <i>Bisaldu</i> , <i>Bisuldu</i> .
<i>Bisuldu</i>	24.4, 25.4, 26.5, 28.4, 29.33, 29.34, 29.41, 30.9, 31.40, 31.44, 36.518. (Condado de –). (Nombre actual: Besalú, villa situada al E de Olot. Etim.: del céltico BISULDUNUM. Vid. <i>DCVB</i> , s. v. <i>Besalú</i>).
<i>Bitoria</i>	34.82. (Vitoria).
<i>Bocarruevo</i>	4.35. (Partida de –). [Bozaruebo N]. (Posiblemente del lat. PUTEU RUBEU).
<i>Bolea</i>	17.70, 36.359, 36.366, 36.373.
<i>Bonayre</i>	38.582. (Lugar de –).
<i>Boqueras</i>	18.61. [San Jorge de las –]. (Actual pueyo de San Jorge, en Huesca).
<i>Bordel</i>	36.283. [Bordeu N]. (Burdeos).
<i>Bordeu</i>	36.259, 36.276. (Burdeos).
<i>Borja</i>	20.6, 20.11, 20.21, 20.68, 20.212.
<i>Broçal</i>	20.277. Var.: <i>Brocal</i> .
<i>Brocal</i>	20.278. (Bigüezal, en Navarra, según C. Orcástegui, <i>Crónica...</i> , cit.).
<i>Burgo</i>	19.8. [Burgo de Pamplona].
<i>Burgos</i>	14.10, 19.120, 19.183, 20.80.
<i>Cadreta</i>	20.181. Actual Cadreita. Vid. <i>Cadreyta</i> .
<i>Cadreyta</i>	20.282. Población de Navarra, part. jud. de Tudela. Graffía actual: Cadreita.
<i>Calabria</i>	36.242, 36.245, 36.249.
<i>Calasanz</i>	20.282. Población de la actual prov. de Huesca, en la comarca de la Litera.
<i>Calatayú</i>	36.364, 36.371, 38.403.

<i>Calatayud</i>	20.212, 20.271, 20.310.
<i>Calatayut</i>	19.59, 36.273.
<i>Calatrava</i>	34.98. [castiello de -].
<i>Callar</i>	38.522, 38.541, 38.544, 38.553, 38.569. [castell de -]. Actual nombre oficial: Cagliari, capital de la isla de Cerdeña.
<i>Camago</i>	28.13. [monesterio de San Martín de -], [Canigo N; Canigou VL]. (Monasterio de San Martín de Canigó).
<i>Camora</i>	18.82. (Zamora).
<i>Campos</i>	19.128. [Tierra de -].
<i>Canniego</i>	27.19. [monasterio de -]. (Monasterio de San Martín de Canigó).
<i>Cantabria</i>	12.44, 12.53, 12.73, 14.20.
<i>Cap de San Marco</i>	38.518. Cabo de San Marcos, a la entrada del golfo de Oristano, en la isla de Cerdeña.
<i>Caragoca</i>	20.212, 20.271, 20.310, 32.36, 37.12, 39.7. Vid. <i>Çaragoça</i> .
<i>Caragoça</i>	5.7, 19.194, 33.39, 34.89, 36.98, 36.671, 38.18, 38.207, 38.590. Vid. <i>Çaragoça</i> .
<i>Çaragoça</i>	17.70, 17.98, 18.10, 18.12, 18.18, 18.40, 18.49, 18.50, 19.21, 19.22, 19.27, 19.44, 19.45, 19.62.
<i>Carcases</i>	34.124. [Condado de -], [Carcasses B; Biterris et Carcassone VL]. (Carcasona, es decir, Carcassonne).
<i>Carcasona</i>	36.156, 36.419. [condado de -].
<i>Carcataia</i>	32.52. [castillo de -].
<i>Cardona</i>	36.143, 36.528. [vizcondado de -].
<i>Carmenco</i>	36.449. [castiello de -], [Carmento B], [Carmençó VC]. (<i>Carmençó</i> , «top. ant. Castell que hi havia a l'Empordà», DCVB, s. v.).
<i>Carpetannya</i>	1.21. [Cartania N]. Tb. <i>Carpetanya</i> , <i>Carpintanya</i> . (Carpetania, región habitada por los carpetanos, que comprendía una gran parte de Castilla la Nueva, especialmente el valle alto del Tajo).
<i>Carpentanya</i>	1.23. Vid. <i>Carpetannya</i> .
<i>Carpintanya</i>	1.22. Vid. <i>Carpetannya</i> .
<i>Castelbón</i>	35.101. [vizcondado de -], [Castellón N].
<i>Castellar</i>	17.98, 19.20, 19.62. [el -], [«edificó el Castellar sobre Caragoça», 17.98; «pobló el Castellar sobre Çaragoça», 19.20]. (Documentado desde 1091: illo Castellar Supercesarautano, Super Zaragoza, etc. Ag. Ubieto, <i>Top. arag. med.</i> , cit., p. 188. Actualmente se denomina El Castellar a la gran superficie de tierra situada entre Zaragoza, Zuera y Castejón de Valdejasa).
<i>Castellón</i>	36.503. [Castellón d'Ampurias]. 6.505, 36.515. [Castelló VC]. (Castelló de Ampurias, en el Ampurdán).
<i>Castiella</i>	(Aparece en esta forma 107 veces, frente a 28 veces Castilla). 3.94, 4.10, 14.3, 14.8, 14.21, 14.84, 14.89, 16.53, 17.28, 17.32, 17.34, 17.37, 17.45, 17.50, 17.54; 17.86, 17.94, 17.105, 17.113, 18.12, 18.46, 18.79, 18.80, 19.172, 19.178, 19.184, 19.187, 19.188, 19.209, 20.48, 20.78, 20.207, 20.208, 20.244, 20.264, 20.272, 20.309, 20.316, 31.23, 31.24, 31.25, 32.15, 33.77, 34.73, 34.77, 34.85, 35.35, 35.47, 35.53, 35.70, 35.73, 35.165, 35.167, 35.167, 35.168, 35.170, 35.313, 36.105, 36.108, 36.111, 36.113, 36.116, 36.321, 36.324, 36.361, 36.363, 36.365, 36.368, 36.370, 36.375, 37.42, 37.46, 37.50, 37.52, 37.54, 37.56, 37.61, 37.62, 38.25, 38.30, 38.32, 38.33, 38.38, 38.41, 38.44, 38.53, 38.58, 38.59, 38.166, 38.195, 38.200, 38.200, 38.209, 38.214, 38.337, 38.341, 38.344, 38.348, 38.355, 38.378, 38.379, 38.381, 38.384, 38.395, 38.410, 38.428, 39.10

<i>Castilla</i>	18.84, 19.5, 19.7, 19.29, 19.63, 19.64, 19.69, 19.96, 19.106, 19.111, 19.112, 19.133, 19.134, 19.135, 19.138, 19.139, 19.140, 19.145, 19.147, 19.154, 32.30, 32.38, 33.26, 33.27, 33.35, 33.76, 33.78, 34.81
<i>Cataluenna</i>	29.10. [Catalunya N]. Tb. <i>Cataluennya</i> , <i>Catalunna</i> , <i>Catalunnya</i> , <i>Cathalunnya</i> .
<i>Cataluennya</i>	36.128, 36.133.
<i>Catalunna</i>	23.35, 31.2.
<i>Catalunnya</i>	34.115, 35.34, 35.139, 35.230, 36.42, 36.266, 36.362, 36.416, 36.420, 37.10, 38.1, 38.7, 38.15, 38.70, 38.83, 38.165, 38.216, 38.217, 38.246, 38.248, 38.314, 38.393, 38.466, 38.499, 34.166, 35.128.
<i>Cathalunnya</i>	36.150.
<i>Celoni</i>	30.16. [Sant -].
<i>Celtiberia</i>	1.10, 1.29, 1.34.
<i>Cerdanna</i>	29.47, 30.10, 31.36, 31.39. [condado de -]. Tb. <i>Cerdannya</i> , <i>Cerdanya</i> , <i>Cerdenna</i> , <i>Cerdennya</i> , <i>Cerdeyna</i> , <i>Cerdeynna</i> .
<i>Cerdannya</i>	35.214, 36.6. [condado de -].
<i>Cerdanya</i>	29.44. [condado de -].
<i>Cerdenna</i>	24.5, 25.4, 25.16, 26.5, 27.18, 27.22, 28.11, 31.26, 31.37. [condado de -]. (Condado de Cerdaña).
<i>Cerdennya</i>	38.182. [isla de -], [Cerdeynna N]. 38.476. [isla de -], [Cerdeyna N]. 38.483, 38.487, 38.493, 38.513, 38.519, 38.592, 38.634, 39.32. [isla de -]. (Isla de Cerdeña o Sardeña). 38.470. [condado de -], [Cerdanna B; Cerdeyna N]. (Condado de Cerdaña).
<i>Cerdeyna</i>	32.60, 33.122. [condado de -]. (Cerdaña).
<i>Cerdeynna</i>	33.91. [condado de -]. (Cerdaña).
<i>Certico</i>	8.5. [Sant Martín de -], [Cercito VL]. Monasterio de San Martín de Cercito; Cercito es despoblado cercano a Acumuer, en el valle del río Aurín, part. jud. de Jaca. El top. se documenta por primera vez sobre el 850. Cfr. Ag. Ubieto, <i>Top. arag. med.</i> , cit., p. 80. Vid. también Ana Isabel Lapeña Paúl, <i>El monasterio de San Juan de la Peña en la Edad Media</i> , Zaragoza, CAI, 1989, pp. 33-35.
<i>Chipre</i>	38.440.
<i>Cicia</i>	1.18.
<i>Cinqua</i>	36.45. (Río Cinca).
<i>Ciresa</i>	20.292. [San Per de -]. (Monasterio de San Pedro de Siresa; aunque el nombre oficial del pueblo es Siresa, la denominación popular sigue siendo Ziresa).
<i>Cistells</i>	36.712. [orden de -], [Cisteles N]. (Orden del Cister).
<i>Clunyego</i>	14.98. [monasterio de -], [Clunyec VC]. (Monasterio de Cluny).
<i>Colio</i>	33.49. [Castillo de -].
<i>Conflent</i>	22.4. (Comarca situada entre el Rosellón y la Cerdaña; antiguo condado, hoy forma parte del departamento de Piréneés Orientales).
<i>Constantinnoble</i>	34.28. (Constantinopla). Tb. <i>Costantinnoble</i> .
<i>Córcega</i>	38.183.
<i>Corcega</i>	38.477.
<i>Cordova</i>	4.21, 4.25, 9.5, 19.202.

<i>Córdoba</i>	19.205, 27.5, 27.11. (Córdoba).
<i>Corvino</i>	17.68. [Castiello de –], [Monclús en N]. (Podría tratarse de Corbinos, que Ag. Ubieto, <i>Top. arag. med.</i> , cit., p. 83, documenta a partir de 1093 y que, a pesar de que dice que ha desaparecido, existe todavía muy cerca de Albero Alto, a unos 15 km al SE de Huesca. Cfr. Aurelio Cabañas Boyano, <i>Aragón, una tierra de castillos</i> , Barcelona, Prensa Diaria Aragonesa, 1999, p. 23. Vid. también Cristóbal Guitart Aparicio, <i>Castillos de Aragón</i> , Zaragoza, Librería General, 1976, t. II, p. 161).
<i>Costantinoble</i>	36.213.
<i>Crivillén</i>	38.342. (Crevillente; en la actual prov. de Alicante, part. jud. de Elche).
<i>Cruçes</i>	36.711. [monesterio de Santas –]. Vid. <i>Santas Cruçes, Cruces</i> .
<i>Cruzes</i>	38.631. [Monesterio de Santas –]. Vid. <i>Santas Cruces</i> .
<i>Cuenca</i>	18.91, 33.28.
<i>Cuera</i>	18.20. (Zuera).
<i>Cuntada</i>	19.53, 19.57. (Cutanda, al N de la actual prov. de Teruel, cerca de Calamocha).
<i>Cuxá</i>	26.27. [Monesterio de Sant Miguel de –].
<i>Daroca</i>	20.212, 19.59. (Daroca). Tb. <i>Darocha</i> .
<i>Darocha</i>	20.271, 20.310.
<i>Dennya</i>	19.197. (Denia).
<i>Duero</i>	19.127. (Río).
<i>Ebro</i>	1.7, 1.9, 1.11, 17.42, 19.29, 19.183, 20.280, 20.280, 32.36, 35.35, 35.35. (Río).
<i>Elche</i>	38.342.
<i>Ella</i>	38.342. [Val d' –], [Val de Alna N]. (¿Valle de Elda?).
<i>Emeteri</i>	14.90. [Sant –]. (Samitier, en Sobrarbe).
<i>Engracia</i>	20.276. [Sancta – del Puerto]. (Es la localidad de Sainte Engrace, en el S de Francia, justamente al otro lado del valle de Roncal).
<i>Enna</i>	36.485. [Elnensem VL; Euna VC]. (Elna, ciudad y sede episcopal situada en el llano del Rosellón, en la orilla izquierda del río Tech, actual departamento de Piréneos Orientales).
<i>Ermeçera</i>	35.113. [Ermecora B; Ermetera N, Armentera VL]. (Armentera, según C. Orcástegui, <i>Crónica...</i> , cit.).
<i>Espana</i>	1.13.
<i>Espanna</i>	1.37, 1.40, 1.44, 2.6, 3.34, 3.43, 3.92, 19.203, 19.206, 23.40, 29.4, 29.5, 29.20. Var.: <i>España, Espana, Espannya, Espaynna</i> , etc.
<i>Espannya</i>	1.43, 1.44, 2.10, 3.36, 36.65. Var.: <i>España</i> , etc.
<i>Espanya</i>	3.4, 3.89, 19.3. Var.: <i>Espannya, Espanna</i> , etc.
<i>España</i>	1.2. [Var.: <i>Espana, Espanna</i> , etc.].
<i>Espayna</i>	19.10, 19.94, 33.101. Var.: <i>Espayna, Espanna</i> , etc.
<i>Espaynna</i>	33.75, 33.105, 33.107, 33.111.
<i>Espelunca</i>	11.27. [– de Gaçellos], [Guallons VL]. (Cueva en un término «çerca d'Olool»).
<i>Esperus</i>	1.5. (Nombre de una estrella; por ella «fue metido nombre a la tierra Speria»).
<i>Espina</i>	19.114. (Lugar cerca de Sepúlveda, actual prov. de Segovia).
<i>Estagell</i>	35.185. [castiello de –], [Tagello VL]. (Estagel, en el Rosellón).

<i>Estancia</i>	2.14, 3.1. («et tratemos de los godos, los quales vinieron de una isla que es clamada Estancia, la qual es enta las partes de Septentrio enta la mar que el mundo enviro- na»). (Isla, debe referirse a Islandia).
<i>Estella</i>	17.95.
<i>Estroga</i>	19.141. [Astorgam VL]. (Astorga).
<i>Esturias</i>	9.3. («et regnava en las Esturias»). (Asturias). Tb. <i>Asturias</i> .
<i>Exea</i>	19.11. (Ejea de los Caballeros, en la actual prov. de Zaragoza, en la comarca de las Cinco Villas).
<i>Ezarich</i>	3.90. (¿Reino africano?). [los reyes de Abocubra, de Marruecos, de Ezarich], [Abozu- bra de Marruecos e de Ezarich N].
<i>Fabib</i>	34.97. [castiello de -], [Castiel Fabid N]. (Castielfabid, localidad situada en el Rincón de Ademuz, al S de Aragón).
<i>Fagundo</i>	20.78. [monesterio de San - et Primitivo]. («que yes en Castiella»).
<i>Fananiella</i>	38.343. [Favaniella B; Favarella N]. (Castillo roquero en la prov. actual de Alicante o Murcia; ¿puede ser Abanilla, en Murcia?).
<i>Fangos</i>	38.497, 38.506. [Port -].
<i>Fanlo</i>	17.90. [Calongía de Jaca et de -].
<i>Fariza</i>	20.264. (Actual Ariza).
<i>Farrera</i>	20.265. Tb. <i>Ferrera</i> (actual Herrera, según C. Orcástegui, <i>Crónica...</i> , cit. No la iden- tifico. La única que podría ser es Herrera de los Navarros, pero no está en los lími- tes de Castilla, como sugiere el texto. Quizá las Peñas de Herrera, en la sierra del Moncayo).
<i>Feliu</i>	36.567. [iglesia de Sant -].
<i>Ferrera</i>	20.265. Tb. <i>Farrera</i> (localidad aragonesa entre Fariza y Tarazona, en los límites con Castilla; sin identificar. Quizá las Peñas de Herrera, altitud de 1593 m, entre Purujo- sa y Talamantes).
<i>Figueras</i>	36.416, 36.440. (Figueras, en la actual prov. de Geroná).
<i>Fillera</i>	36.336. (Localidad aragonesa, cercana a la frontera navarra por Valdonsella; Ag. Ubieto, <i>Top. arag. med.</i> , cit., p. 95, identifica Fillera con un despoblado entre Sos del Rey Católico y Sangüesa).
<i>Finoledas</i>	36.155. [vizcondado de -].
<i>Flandres</i>	23.7, 23.42, 23.47. [condado de -].
<i>Folcalquer</i>	34.5. (Condado). (Folcalquier, según C. Orcástegui, <i>Crónica...</i> , cit.).
<i>Folçaquer</i>	34.52, 34.56. [Foltanere N]. (Condado). Vid. <i>Folcalquer</i> .
<i>Formigues</i>	36.539. [puerto de -].
<i>Foyx</i>	34.141, 34.145, 34.159, 35.87, 35.92, 36.120, 36.124, 36.130, 36.141, 36.145. (Foix). (Con- dado de -). [Fox N].
<i>Fraga</i>	19.214, 32.33.
<i>Fragos</i>	19.153. [batalla de -]. (Ms. N; es una prueba más de que el redactor del ms. N era nava- rro, ya que desconocía el nombre de la ciudad de Fraga y lo deforma). [Fraga VL].
<i>Francia</i>	3.34, 19.25, 20.19, 20.127, 22.7, 22.10, 22.11, 22.16, 23.2, 23.46, 23.51, 23.52, 23.54, 23.57, 23.64, 23.67, 23.68, 23.72, 34.24, 34.123, 34.151, 34.157, 34.160, 35.74, 36.151, 36.153, 36.161, 36.251, 36.278, 36.324, 36.331, 36.335, 36.347, 36.357, 36.406, 36.456, 36.462, 36.463, 36.471, 36.482, 36.483, 36.508, 36.511, 36.514, 36.536, 36.547, 36.556, 36.593, 36.664, 36.688, 37.6, 37.45, 38.111.

- Fumas* 38.204. [Ucer de -], [Uter de Fumas B; Corde Fumos N; Verter de Fumos VL].
- Gaçellos* 11.28. [Espelunca de -], [Guallons, circa d'Orol VL]. (Término, «cerca d'Olool»; parece referirse a la cueva de San Juan de la Peña).
- Galicia* 3.39, 19.130. Tb. *Galiçia*, *Gallicia*.
- Galiçia* 19.152. Vid. *Galicia*.
- Gallacia* 1.16. [Galia N]. Vid. *Gallia*.
- Gállego* 18.20. (Río Gállego).
- Gallia* 3.33. [«Gallia, qui agora yes dita Francia»].
- Gallicia* 1.15, 1.15, 1.33. Vid. *Galicia*.
- Gasconna* 14.23. [Gascueyna N; Vasconia VL].
16.15. [Ramón de -].
- Gascueyna* 19.13. [Vasconia VL]. (Gascuña). Tb. *Gasconna*, *Gascunna*.
- Gascunna* 18.30. [Vasconia VL].
- Gavalda* 36.156. (Condado de -).
- Génova* 32.15. [Genua N].
- Gerb* 29.31. (Castillo cercano a Balaguer).
- Girona* 24.5, 25.5, 25.17, 27.7, 30.15, 30.25, 36.367, 36.442, 36.510, 36.525, 36.527, 36.556, 36.572, 36.589, 36.682, 38.93, 38.461, 38.464. (Gerona).
- Grados* 16.52, 16.57, 17.30, 17.71, 17.86. (Graus, en Ribagorza).
- Granada* 19.201, 36.387, 36.390, 36.392, 38.340, 38.376, 38.384.
- Grecia* 38.602.
- Guardamar* 38.341. (Guardamar del Segura, en la actual prov. de Alicante). [Goarda mal N]. (Vid. cómo en ms. E la grafía es *gua-* y en el ms. N *goa-*).
- Húbeda* 34.87. (Úbeda, en Andalucía).
- Huesca* 5.20, 17.46, 17.48, 17.51, 17.93, 17.101, 17.103, 17.114, 17.115, 17.120, 17.125, 17.135, 18.6, 18.9, 18.40, 18.60, 18.99, 18.103, 18.104, 18.107, 19.72, 20.63, 20.125, 20.126, 20.130, 20.154, 20.204, 20.300, 20.304.
- Iherusalem* 30.22, 31.30, 31.53, 34.171, 36.328, 38.414.
- Inglaterra* 33.69, 36.287, 36.289, 36.290, 37.63, 37.67.
- Jaca* 16.48, 17.90.
- Jacca* 4.15, 16.26, 19.194, 37.51.
- Jahen* 35.67. (Jaén).
- Jayme* 33.104. [Sant -]. (Santiago de Compostela).
14.13. [el término de San Jayme], [el camino de San Jayme N].
- Jherusalem* 19.218, 29.22, 36.701. Tb. *Iherusalem*.
- Joan* 19.20. [Sant - de la Peyna]. Vid. *Johan*.
- Johan* 18.123, 18.127. [Sant - de la Peyna].
17.78, 20.171. [Sant - de la Penny].
4.16, 12.86, 14.101, 17.60. [Sant - de la Penna].
11.67. [San - de la Penny].
20.290, 34.49. [San - de la Penya].
12.82, 12.84, 13.14, 14.95, 16.48, 16.60, 17.96, 17.134. [San - de la Penna]. (Monasterio de San Juan de la Peña).

<i>Junquera</i>	36.642, 36.647, 36.653, 38.71. [lugar de la –].
<i>Laltres</i>	29.52. [vizconte del Alteas N]. (Vizcondado de –).
<i>Landas</i>	34.101. [– de Tolosa]. (Lugar: Navas de Tolosa, en el municipio de La Carolina, actual prov. de Jaén, próximo al desfiladero de Despeñaperros).
<i>Lenço</i>	36.251. (Condado).
<i>León</i>	12.77, 14.21, 19.128, 19.141, 19.152, 19.167, 34.75, 34.80, 38.201.
<i>Leon</i>	35.200. [– del Royme], [Lion B]. (Lyon, en Francia).
<i>Lérida</i>	19.211, 20.74, 23.69, 31.13, 32.29, 39.48.
<i>Leyre</i>	10.24, 20.197, 20.236, 20.289. [monasterio de San Salvador de –].
<i>Loarre</i>	14.90. 17.102. [castiello de –]. 34.113. [castillo de –], [Loharre B].
<i>Logronnyo</i>	38.40. (Logroño).
<i>Lombardia</i>	32.65. (Lombardía).
<i>Lorenz</i>	34.110, 35.185. (Castillo de –). [castiello de Sant Lorenz N].
<i>Luna</i>	20.139. [«yeran del linage de Luna»]. 17.100, 38.436, 38.437. (Lugar). 19.224. [don Gomez de –]. 18.36, 20.141, 34.165. [Gomez de –]. 18.36. [Lop Ferrench de –]. 34.94. [don Lop Ferrench de –]. 38.434. [don Lop de –].
<i>Lusitania</i>	1.15.
<i>Lusytana</i>	1.17. Vid. <i>Lusitania</i> .
<i>Magalona</i>	33.52. [eglesia de –].
<i>Maho</i>	38.510. (Mahón).
<i>Malguir</i>	32.44. [puerto de –].
<i>Mallorquas</i>	31.21, 31.21, 35.105, 35.126, 35.129, 35.181, 35.213, 36.6, 36.98, 36.101, 36.159, 36.403, 36.407, 36.415, 36.421, 36.475, 37.5, 37.7, 37.8, 38.41, 38.444, 38.451, 38.456, 38.462, 38.467, 38.469, 38.478, 38.503, 38.594, 38.599, 38.605, 38.617, 31.9. (Mallorca).
<i>Mannya</i>	14.15. [Maya N], [Dubinanya VL].
<i>Manresa</i>	28.26.
<i>Marcho</i>	38.518. [Cap de Sant –], [Sant Março N], [«cerca Oristan, en la isla de Cerdennya»]. (Cabo de San Marcos, en la isla de Cerdeña).
<i>Marcuello</i>	17.102. [castiello de –].
<i>María</i>	22.19. [«villa de Senyora Sancta María del Puch»]. 35.231. [«pueyo qui agora es clamado Santa – del Puyg»]. 19.49. [parroquia de Santa María del Pilar].
<i>Marrtos</i>	35.66. (Martos, en la actual prov. de Jaén).
<i>Marruecos</i>	3.90.
<i>Marsella</i>	35.184.

- Martín* 8.5. [Sant – de Certico], [de Çertico N], [Cercito VL]. (San Martín de Cercito, monasterio en el valle del río Aurín, hoy un despoblado cerca de Acumuer, comarca del Alto Gállego).
28.13. [monesterio de San – de Camago].
38.583. [lugar de Sant –].
- Matirero* 14.90. [Matirio N]. (Matidero, en Sobrarbe).
- Mecha* 3.59. (La Meca).
- Mecina* 30.6. [Meçina N].
36.222, 36.224. (Mesina).
- Meçina* 36.227. (Mesina).
- Mençina* 36.214. (Mesina). Vid. *Meçina*.
- Mendeta* 14.87. [mont d'Ocha VL], [Mandocha N].
- Mendoça* 17.20. [mont d'Ocha VL], [Mordocha N].
- Menorca* 37.38. (Isla de –).
- Menorcas* 38.510. (Isla de –). [Menorca N].
- Menorquas* 35.136. (Menorca). (Isla de –).
- Miguel* 26.27. [«monesterio de Sant – de Cuxá»]. (Monasterio de Sant Miguel de Cuixá, junto a la población de Prades, en la comarca del Conflent, en el departamento de Pyrénées Orientales).
- Milán* 36.156.
- Milan* 31.5. (Condado).
- Miraut* 32.33. [Miraveto VL]. («castillo muy fuert», cerca de Fraga). Sin duda se trata del castillo de Miravet, en el municipio de Camporrells, situado sobre una roca entre Camporrells y Estopiñán. Se levantó allí una torre en 1063. Cfr. C. Guitart, *Castillos de Aragón*, cit., I, pp. 129-130. En Ag. Ubierto, *Top. arag. med.*, cit., p. 135, se documenta ya en 1103 un *Miravete*, con variantes: *Mirabeto*, *Miravet*, etc., pero se refiere a *Miravete*, en la actual prov. de Teruel.
- Mocuel* 33.57. (Castillo, en el S de Francia, sin identificar, pero posiblemente se refiere al castillo de Muret, en Comminges, a unos 20 km al SO de Toulouse). Tb. *Morel*, *Murel*.
- Moncayo* 1.25.
- Monicati* 1.25. [«el qual hoy a nombre Moncayo»], [Monticati N].
- Monclús* 16.16. [puent de –].
- Monçón* 17.92, 19.212, 20.40, 20.87, 35.25. (Monzón).
- Monforch* 34.125. [Monforth B; Monfort N], [conte de –]. (Condado).
- Monfort* 34.142, 35.6, 35.20. [conte de –]. (Condado). Vid. *Simón de Monfort*.
- Montagudo* 38.402, 38.555, 37.56. (Monteagudo; parece que se refiere a Monteagudo de las Vicarías, en la actual prov. de Soria, part. jud. de Almazán).
- Montaragón* 17.89, 17.131, 33.93, 35.12, 35.14. [monesterio de –]. (Castillo-abadía de Montearagón, a 5 km al E-NE de la ciudad de Huesca).
- Montesquiu* 36.656. [Monte Esquivo VL].
- Montessa* 36.86. (Castillo, situado junto a la actual población de Montesa, en la prov. de Valencia y part. jud. de Játiva).
- Monti* 12.45. [– d'Ocha]. (Montes de Oca).

- Montpeller* 34.27. [don Guillem de -], [Monpesler N]. (Montpellier).
34.30. [Mosperler N].
34.58. [Mospeler N].
- Montpesler* 35.214, 35.219, 36.7, 36.159, 38.470. (Montpellier). [Monpeller B; Mospeler N].
- Montroyg* 38.71. [castiello de -], [Mont roch N], [«cerca la Junquera»]. (No parece referirse, pues, a la localidad de Montroig, costera y cercana a Reus, sino a la elevación de Montroig situada en la localidad de Darnius, en la actual prov. de Gerona, a solo unos 5 km al SO de La Junquera).
- Morel* 34.143. [Moble N], [«un castiello quel dizen Morel»]. (Castillo de Muret, en Comminges, a unos 20 km al SO de Toulouse).
- Morera* 38.433. [Morea N]. (Morea, principado que abarcaba la Élide y el Peloponeso, en el S de Grecia).
- Moriella* 35.190, 17.85. (Morella, en la actual prov. de Castellón).
- Muela* 38.342. [la Muela]. (Castillo en el S de la actual prov. de Alicante; sin identificar).
- Muladar* 34.101. [los puertos de -], [Ulmadar N].
- Murcia* 19.197, 35.157, 35.165, 35.169, 36.22, 36.385, 38.191, 38.215, 38.340.
- Murel* 34.158. [Muruel N]. (Castillo de Muret, en Comminges, a unos 20 km al SO de Toulouse, en el S de Francia).
- Nabal* 17.101. (Grafía oficial actual: Naval, localidad situada a unos 25 km al N de Barbastro).
- Nagera* 12.44. (Nájera).
- Nágera* 14.36, 17.20, 18.15. (Nájera).
- Nápoles* 37.73, 38.232, 38.264, 38.287. Ms. E. (Nápoles).
- Napols* 36.305, 36.307, 36.310. Ms. E [Nápoles B]. (Nápoles).
- Narbona* 22.8, 23.39, 27.23, 34.121, 34.122, 34.151, 36.410. (Ciudad de -).
- Navarra* 4.11, 5.18, 14.18, 14.19, 14.87, 15.1, 15.3, 16.42, 17.4, 17.5, 17.14, 17.19, 17.20, 17.31, 17.32, 17.43, 17.59, 17.97, 18.39, 18.99, 19.2, 19.6, 19.23, 19.183, 19.185, 19.187, 19.191, 19.213, 20.2, 20.34, 20.50, 20.60, 20.146, 20.147, 20.155, 20.185, 20.190, 20.191, 20.199, 20.204, 20.209, 20.218, 20.220, 20.223, 20.269, 20.276, 20.279, 20.281, 34.76, 34.81, 34.83, 34.86, 36.334, 36.335, 36.352.
- Niça* 33.19. (Niza).
- Nonovella* 38.342. [Novella N]. (Novelda, en la actual prov. de Alicante).
- Ocha* 12.45. [Monti d'Ocha]. (Montes de Oca).
- Ochoren* 20.224. [«entre Tiranqui (Ciranqui VL) et Ochoren que son çerca el Puent de la Reyna»]. (¿Echauri, en Navarra?).
- Olalia* 17.99. [Sancta -]. (Actual nombre oficial: Santa Eulalia de Gállego / Santolaria de Galligo. Nombre popular: Santolaria. En la prov. de Zaragoza).
- Olool* 11.28. [Orol VL]. Vid. *Uruel*.
- Ongria* 35.60. [Ungría BN]. Vid. *Ungría*.
- Ordoya* 4.4. (Orduña, según C. Orcástegui, *Crónica...*, cit.).
- Orifany* 38.574. [peire del Orifany], [poyre del orisani N].
- Orihuela* 38.341. [Horiuela N]. (Orihuela, en la actual prov. de Alicante).
- Oristán* 38.487. (Oristano, localidad situada en la costa occidental de la isla de Cerdeña).
- Oristan* 38.519. (Oristano, en Cerdeña).

<i>Osona</i>	1.31, 27.6. [Ausoniam VL]. (Vich).
<i>Ostalets</i>	36.14. [Ostaletes N].
<i>Oviedo</i>	14.105.
<i>Palamos</i>	38.225. [Calamont N].
<i>Palentia</i>	19.156. (Palencia).
<i>Palermo</i>	34.15. [Palermon N]. 36.187, 36.217, 36.721.
<i>Pallares</i>	36.142, 36.630. (Condado de Pallars).
<i>Pallars</i>	29.52. (Condado de -). Tb. <i>Pallás, Pallares, Pallas</i> .
<i>Pallás</i>	33.36. (Condado de -).
<i>Pallas</i>	33.92, 33.123. (Condado de Pallars).
<i>Palma</i>	38.525.
<i>Pamplona</i>	6.2, 9.2, 9.41, 10.14, 11.50, 12.46, 12.52, 13.13, 19.8, 19.191, 19.210, 20.57, 20.81, 20.168, 20.174, 20.184, 20.196, 20.203, 20.231, 20.232, 20.239.
<i>Panizares</i>	36.491, 36.499, 36.572, 36.653, 36.656. [coll de -], [Panizars B]. Vid. <i>Panizars</i> .
<i>Panizars</i>	36.481. [col de -]. (Coll de Panissars, junto a Le Perthus, en la actual frontera entre Francia y España).
<i>Panno</i>	4.16, 4.35. (¿San Juan de Pano?).
<i>Pannyo</i>	4.23. (¿San Juan de Pano?).
<i>Penedes</i>	38.313. (Penedés, comarca catalana, en las actuales prov. de Barcelona y Tarragona).
<i>Penna</i>	4.16, 12.83, 12.84, 12.87, 13.14, 14.95, 14.101, 16.48, 16.60, 17.60, 17.96, 17.134, 18.38. [Sant Johan de la -]. (San Juan de la Peña). Tb. <i>Pennya, Penya</i> .
<i>Pennya</i>	11.67, 17.78, 20.171. [Sant Johan de la -].
<i>Penya</i>	20.290. [San Johan de la -]. 34.49. [Sant Johan de la -].
<i>Perallada</i>	36.499. [aparellado B]. (Perelada, junto a Figueras, en la actual prov. de Gerona).
<i>Pereita</i>	30.15. [Pertica N], «sitiado entre Girona et Sant Celoni». (Lugar de la actual prov. de Gerona; sin identificar).
<i>Perenia</i>	33.120. [villa de -]. (Perpiñán).
<i>Perpinnyan</i>	38.88. [villa de -], [Perpinan N]. (Perpiñán).
<i>Perpinyan</i>	36.101. [Perpinant N]. (Perpiñán). 36.408, 36.412, 36.474, 36.479, 36.484, 36.664, 38.605.
<i>Perynia</i>	33.114. [villa de -], [Perpiniani VL]. (Perpiñán).
<i>Peyna</i>	18.124, 18.127, 19.20. [monesterio de Sant Johan de la -].
<i>Piedra</i>	17.73. [Piedra pissada]. (Ag. Ubieto, <i>Top. arag. med.</i> , cit., localiza Petra Pisata en un doc. de 1082 y lo identifica con Pisa, término al S de Naval, part. jud. de Barbastro).
<i>Pilar</i>	19.49. [parroquia de Santa María del -].
<i>Pinna</i>	17.69. (Pina de Ebro).
<i>Pintano</i>	36.352. [Val de -]. (Al N de la actual prov. de Zaragoza, justamente al N de la Val d'Onsella).
<i>Pireneus</i>	9.9. Tb. <i>Pyreneos</i> . (Pirineos).

<i>Pisa</i>	38.491, 38.512, 38.568, 38.570, 38.576, 38.577. (Pisa, en Italia).
<i>Pissa</i>	31.10. (Pisa, en Italia).
<i>pissada</i>	17.73. [Piedra –]. Vid. <i>Piedra</i> .
<i>Piteus</i>	20.92. [Pictavie VL]. (Poitou). (Peiteu y Epiteus son identificados con Poitiers por el <i>Glossari</i> de la VC).
<i>Pitheus</i>	34.23. (Poitou).
<i>Pitiella</i>	14.88, 16.44. [Piçiella N]. (Petilla de Aragón).
<i>Poblet</i>	33.126, 35.191, 35.250, 35.284, 35.303, 36.96. [monesterio de –].
<i>Pomar</i>	36.45. [castiello de –]. (Pomar, Ayunt. de San Miguel del Cinca, a pocos km al S de Monzón, junto al río Cinca).
<i>Ponz</i>	17.57, 20.19, 20.103. [Sant – de Tomeras]. (Monasterio). 20.76, 20.302. [San – de Tomeras]. (Monasterio). 36.121. [castiello de –].
<i>Porcel</i>	14.8. [Portell N], [Portell VL]. (Condado).
<i>Port</i>	38.496, 38.506. [– Fangos].
<i>Portogal</i>	14.22, 19.161, 32.61, 35.180, 36.699, 38.200, 38.207, 38.335. (Portugal).
<i>Pradas</i>	38.421, 38.424, 38.638. (Condado). (Prades, en el Rosellón).
<i>Pratiella</i>	17.68. (Pradilla de Ebro, en la prov. actual de Zaragoza).
<i>Primitivo</i>	20.78. [monesterio de San Fagundo et –].
<i>Proença</i>	34.52. [Proenica N]. (Provenza). Tb. <i>Prohença</i> .
<i>Proeniça</i>	32.43. [Proenica N]. 33.20, 33.46, 33.47, 33.60, 33.92, 33.115, 33.123, 34.24. (Provenza).
<i>Proenica</i>	32.56, 33.6, 33.16, 33.37, 34.4. (Provenza). Tb. <i>Proeniça</i> , <i>Prohença</i> .
<i>Prohença</i>	16.28, 31.5, 31.47, 31.51, 34.53, 34.55, 34.56, 37.73. (Provenza). Vid. <i>Proeniça</i> .
<i>Provença</i>	3.93. [Proenica N]. (Provenza). Vid. <i>Proeniça</i> .
<i>Puch</i>	22.19. [villa de Senyora Sancta María del –]. Tb. <i>Puyg</i> .
<i>Pueio</i>	17.101. [– don Sancho]. («sobre Huesca»). Tb. <i>Pueyo</i> .
<i>Puent</i>	20.225. [– de la Reyna]. (Puente la Reina, en Navarra).
<i>Pueyo</i>	18.5. [– clamado de Sancho]. (Pueyo de don Sancho o cerro de las Mártires, al N de la ciudad de Huesca).
<i>Pulla</i>	30.6. (Apulia, región del S de Italia; en it. <i>Puglia</i>).
<i>Puycerdan</i>	38.606. (Puigcerdá).
<i>Puyfangos</i>	36.165. [in portu Fangos VL]. Tb. <i>Port Fangos</i> .
<i>Puyg</i>	35.231. [Santa María del –], [Pug N]. (Puig, Valencia).
<i>Pyreneos</i>	1.11. Tb. <i>Pireneus</i> . (Montes Pirineos).
<i>Quart</i>	38.522. (Localidad de la isla de Cerdeña, cercana a Cagliari, cuyo actual nombre oficial es <i>Quartu Sant'Elena</i>).
<i>Ribagorça</i>	4.3, 16.13, 38.636.
<i>Ribagorca</i>	38.416.
<i>Ripol</i>	23.74, 23.78, 23.80, 23.87, 24.8, 25.10, 25.21, 26.20, 26.26, 26.31, 27.28, 28.6, 28.18, 29.37, 31.43, 31.57, 32.72. [monesterio de –].
<i>Ripoll</i>	25.32. [monesterio de –]. Vid. <i>Ripol</i> .

<i>Rocaberti</i>	35.108. [Roncauriç N]. 36.500, 38.488, 38.489, 38.520. (Vizcondado). (El castillo de Roca Berti, en el Ampurdán, se nombra en la Crón. de Desclot. Cfr. DCVB, s. v. <i>Carmençó</i>).
<i>Roda</i>	20.84. (Roda de Isábena, en Ribagorza).
<i>Roma</i>	3.25, 3.31, 29.9, 34.33, 34.36, 34.63, 35.57, 38.172, 38.174, 38.179, 38.225.
<i>Roncal</i>	20.181, 20.277. (Valle de Roncal, en el NE de Navarra).
<i>Rosas</i>	36.535. [mar de -]. (Golfo de Rosas).
<i>Rosellón</i>	32.60, 33.35, 33.91, 33.122, 36.489. (Condado).
<i>Rossas</i>	36.546. Tb. <i>Rosas</i> .
<i>Rosellón</i>	35.38, 35.213, 36.6, 38.470. Tb. <i>Rosellón</i> .
<i>Royne</i>	28.4, 32.50, 33.44, 35.200. [río del -]. (Río Ródano, en fr. <i>Rhône</i> ; en cat. <i>Roine</i>).
<i>Rueda</i>	17.72. (Rueda de Jalón, cerca de Épila, en la prov. actual de Zaragoza).
<i>Ruesta</i>	14.88, 16.44, 20.277. (Ruesta, en la orilla meridional del río Aragón, prov. de Zaragoza, comarca de Jacetania).
<i>Salerni</i>	36.308. (Salerno, en Italia).
<i>Salvador</i>	10.24, 20.197, 20.236, 20.289. [San - de Leyre].
<i>Salvatierra</i>	36.355. (Salvatierra de Esca, en el N de la actual prov. de Zaragoza).
<i>Sancho</i>	12.74. [- Avarcha]. (Lugar de Cantabria). 17.101. [pueio don -]. 18.5. [Pueyo clamado de -]. (Cerro situado al N de la ciudad de Huesca).
<i>Santas Cruçes</i>	36.711. [monesterio de -]. (Monasterio de Santes Creus, en la actual prov. de Tarragona).
<i>Sarasanz</i>	20.181. [Sarrazas N]. (Valle de Salazar, en Navarra; <i>Saraizu</i> en vasc.).
<i>Sarasaz</i>	20.278. (valle de Salazar, en Navarra; <i>Saraizu</i> en vasc.). Tb. <i>Sarasanz</i> .
<i>Sarassa</i>	36.351. («que yeran parientes de los de Sarassa de Navarra»).
<i>Savina</i>	35.57. («vispe de Savina, cardenal de Roma»).
<i>Secilia</i>	36.188, 36.262, 36.546, 36.701, 38.5, 38.8, 38.21, 38.122, 38.124, 38.139, 38.143, 38.180, 38.286, 38.287, 38.579, 39.18. (Isla de Sicilia). 36.695. [Siçilia N]. (Isla de Sicilia). 36.315. [ysla de -]. (Isla de Sicilia). 36.700, 38.120, 38.158, 38.221, 38.294, 39.20, 36.264. [regno de -]. (Isla de Sicilia).
<i>Seçilia</i>	36.186, 36.191, 36.329, 36.696, 38.235, 36.185. (Isla de Sicilia). Tb. <i>Secilia</i> , <i>Sezilia</i> . 38.4. [Siçilia N]. (Isla de Sicilia).
<i>Segorbe</i>	35.22, 38.435.
<i>Segovia</i>	1.45.
<i>Selva</i>	19.16. [monesterio de Selva mayor].
<i>Sepulvega</i>	19.114. (Sepúlveda, en la actual prov. de Segovia).
<i>Setcastella</i>	17.83. (Secastilla, a unos 6 km al O de Graus; Ag. Ubieto, <i>Top. arag. med.</i> , cit., p. 180, documenta las variantes <i>Septcastella</i> y <i>Seccastella</i>).
<i>Sezilia</i>	36.257, 36.454, 36.455, 36.717, 37.100, 38.9. (Sicilia). Tb. <i>Secilia</i> , <i>Seçilia</i> .
<i>Sicilia</i>	34.13, 36.304. Tb. <i>Secilia</i> .
<i>Sicillia</i>	36.43. Tb. <i>Secilia</i> .

- Siurana* 32.34. [«depués conquistó Siurana muy maravellosa fuerça e toda la muntania e muytos de otros castillos e fuerças que son la ribera de Ebro»].
36.145. [«El dito conte de Foyx estuvo preso en el castiello de Siurana»]. (Ciurana, según C. Orcástegui, *Crónica...*, cit.). (Castillo o fortaleza en la ribera del Ebro, no lejos de Mora de Ebro. El río Ciurana es un afluente del Ebro que baja de la montaña de Montsant y que unido a otro río denominado Montsant desemboca en el Ebro, a la altura de la localidad de García, actual prov. de Tarragona).
- Sivilia* 1.20. (Sevilla).
- Sixena* 33.34, 34.169. [Monesterio de -].
- Sobrarbe* 4.3. [Sobarve N]. (Puede ser otro dato para sospechar el origen navarro del copista del ms. N).
12.47, 14.24, 14.89, 17.21.
- Sobrarve* 16.13. (Sobrarbe).
- Sols* 38.525. [puerto de Palma de -], [de Palma et de Sols N]. (¿Sóller?).
- Soria* 19.9, 19.67, 33.80.
- Spannya* 3.49, 35.65, 35.309, 35.310, 35.315, 36.57. (España; se refiere a la Península Ibérica en su conjunto, en tiempos de los romanos y de los visigodos).
- Spanya* 3.64, 3.65. (España; se refiere a la Península Ibérica en su conjunto, en tiempos de los romanos y de los visigodos).
- Speria* 1.7. (Hesperia, nombre antiguo de España, «por una estrella que ha nombre Esperus»).
- Tahust* 19.19. (Tauste, en las Cinco Villas, prov. de Zaragoza).
- Taraçona* 19.59, 20.212, 20.265, 20.265, 20.310, 35.44, 36.333, 38.339. (Tarazona, en la prov. de Zaragoza).
- Taranto* 38.433. [Taraço N]. (Tarento, en el sur de Italia).
- Tarragona* 3.44, 35.183, 38.19, 38.415, 38.480, 38.484.
- Tenua* 32.64. [«cerca de Tenua en Lombardia»]. (¿Turín?, ¿Génova?). [in civitate *Taurinis* VL].
- Tenya* 26.25. [Cerdeynna N], [in comitatu Ciritane VL].
- Ter* 22.5. [río de -].
- Teruel* 33.35, 35.46.
- Tiranqui* 20.224. [Ciranqui VL]. (Cirauqui, en Navarra).
- Tirasona* 1.28. [Taraçona N]. (Tarazona, en Aragón). Etim. pop.: «hedificó el dito Hércules al pie del dito mont [Moncayo], de las gentes que vinieron con él de *Tirus* et de Ausonia, una ciudad que clamó TIRASONA».
- Tirus* 1.27. (¿Tiro?).
- Toledo* 3.55, 17.94, 17.106, 17.109, 18.84, 19.5, 19.71, 20.208, 31.7, 35.63, 35.312, 38.414.
- Tolosa* 3.39, 9.9, 16.28, 19.131, 19.134, 19.163, 33.22, 33.40, 33.63, 33.65, 33.66, 33.67, 33.70, 33.72, 34.21, 34.22, 34.102, 34.128, 34.140, 34.145, 34.150, 34.153, 34.174, 36.332. (Tolosa, Toulouse, en el S de Francia).
- Tomeras* 17.58, 20.19, 20.76, 20.103, 20.302. [Sant Ponz de -]. (Monasterio, en el S de Francia).
- Tormón* 19.156. [Montesono VL], [«cerca Palentia»].
- Torrella* 36.439. (¿Torroella?).
- Torroella* 36.427, 36.428, 36.431. [castiello de -]. (Torroella de Montgrí, junto al río Ter, en la actual prov. de Gerona).

<i>Tortosa</i>	31.13, 32.25, 32.27, 32.36, 39.17, 39.38.
<i>Tripol</i>	31.34. [castiello de -]. (Trípoli, en la costa de Líbano).
<i>Trocedo</i>	14.89. [Tronçedo N]. (Troncedo, en La Fueva, al S de Sobrarbe).
<i>Tudela</i>	12.45, 17.84, 19.28, 19.31, 19.33, 19.34, 19.37, 19.43, 19.60, 20.212, 20.238, 20.266, 20.266, 20.28.
<i>Ubeda</i>	34.94.
<i>Ucer</i>	38.204. [- de Fumas], [Uter de Fumas B; corde Fumos N].
<i>Ull</i>	36.336, 36.336. (Población de Aragón, seguramente Ulle, junto a Jaca, documentada en la Edad Media como <i>Ul</i> , <i>Uli</i> , <i>Ulli</i> , <i>Ulle</i> y <i>Ull</i> . Cfr. Ag. Ubieto, <i>Top. arag. med.</i> , cit., p. 197).
<i>Ultrapuertos</i>	19.14. [«Et por razón que de Gascueyna e Ultrapuertos avía allí nobles...»].
<i>Ungría</i>	33.94, 33.95. (Hungria). Tb. <i>Ongría</i> .
<i>Urcia</i>	17.77, 19.198. [«La ciudad d'Urcia, la qual agora yes clamada Almaría»].
<i>Urgel</i>	1.30, 23.79, 23.82, 26.10, 27.2, 27.12, 29.21, 29.24, 30.8, 31.16, 31.23, 32.30, 32.38, 32.41, 33.116, 34.106, 35.81, 35.97, 36.118, 36.120, 36.123, 36.129, 36.141, 38.411, 38.475, 38.592, 39.34. (Condado).
<i>Urgell</i>	23.83, 25.7, 26.3, 38.413. (Condado).
<i>Urrunia</i>	19.9. (¿Pamplona?, «et don Alfonso pobló en Burgo de Pamplona [Orunya VL] en el campo suyo d'Urrunia»).
<i>Uruel</i>	4.14. [«un monte clamado Uruel çerca la ciudad de Jacca»]. (Nombre oficial actual: Oroel; nombre trad. y pop.: Uruel. Cfr. <i>Del Uruel al Moncayo</i> , título de una colección de cuentos de Luis López Allué, Huesca, 1973 [1ª ed., 1928]).
<i>Vadoluengo</i>	14.87. Tb. <i>Vedadoluengo</i> .
<i>Val</i>	36.352, 38.342. [- de Pintano]. (Valle situado al N de la actual prov. de Zaragoza, al S del río Aragón).
<i>Valdossella</i>	36.336. (Val d'Onsella, comarca al N de la actual prov. de Zaragoza).
<i>Valencia</i>	17.13, 18.94, 18.96, 18.102, 19.196, 20.64, 31.13, 35.46, 35.115, 35.143, 35.211, 35.228, 35.302, 36.2, 36.48, 36.61, 36.78, 36.81, 36.450, 38.500, 38.501, 38.634, 39.32. Tb. <i>Valençia</i> .
<i>Valençia</i>	18.108, 33.117.
<i>Valetra</i>	20.181. [Valtierra N]. Vid. <i>Valtierra</i> .
<i>Valoys</i>	36.462, 36.472, 37.24. (Condado).
<i>Valtierra</i>	20.282. (Valtierra, en Navarra).
<i>Valverde</i>	35.224.
<i>Vaylo</i>	36.352. (Bailo, a unos 20 km al SO de Jaca).
<i>Vedadoluengo</i>	20.158. [Vadoluengo N].
<i>Verdún</i>	36.354. (Berdún, a 28 km al O de Jaca, junto al río Aragón).
<i>Verges</i>	36.430. [castiello de -]. (Verges, junto al río Ter, en la actual prov. de Gerona).
<i>Via</i>	19.141. [Via Anguis], [«entre Estroga e Leon, en el logar clamado Via Anguis»]. (Viadangos, según C. Orcástegui, <i>Crónica...</i> , cit.).
<i>Vich</i>	1.32, 26.27, 28.16, 33.40.
<i>Victorián</i>	20.290. [San -]. (Monasterio de - en Sobrarbe).
<i>Vigorra</i>	10.7. (Condado). Tb. <i>Bigorra</i> .
<i>Vilforado</i>	19.10. (Belorado, en la actual prov. de Burgos, aunque tocando con La Rioja. Era el límite extremo de las tenencias aragonesas. Cfr. M. Alvar, <i>El dialecto riojano</i> , 2ª ed., Madrid, Gredos, 1976, p. 13).

<i>Villabeltran</i>	38.104. [villa de Beltran N].
<i>Villamur</i>	36.143. [«Remón vizconde de Villamur»]. (Vizcondado).
<i>Villarosos</i>	36.632. [monesterio de -], [Ville de Rosis VL].
<i>Viruescha</i>	14.15. [Brevizca N]. (Briviesca, en la actual prov. de Burgos, a orillas del río Oca).
<i>Vitoria</i>	17.111, 20.49. (Vitoria, capital de la prov. de Álava).
<i>Vitorían</i>	16.17. [Sant -]. (Monasterio de San Victorián, popularmente San Beturián, en las estribaciones de Peña Montañesa y Sierra Ferrera, en Sobrarbe).
<i>Vizcaya</i>	12.80.
<i>Vizcayas</i>	37.53. [«et fue con ellos don Diago de las Vizcayas et otros de Castiella»].
<i>Voria</i>	19.59. [«prendió a Darocha, Calatayut, Taraçona e rio de Voria, e todas aquellas partidas de Tudela»], [Et omni loca vivi de Borgia VL]. (Parece, pues, que se refiere a Borja; Ag. Ubieto, <i>Top. arag. med.</i> , cit., p. 64, documenta entre otras formas <i>Boria</i> , <i>Borja</i> , <i>Borgia</i> y <i>Borhia</i>).
<i>Xavierre</i>	16.31. [- Alatre]. (Actual denominación oficial: Javierrelatre, en el municipio de Caldearenas, comarca del Alto Gállego). Vid. <i>Alatre</i> .
<i>Xixena</i>	38.432. (Sigena).
<i>Xucar</i>	19.196. (Río Júcar: «et después passaron Xucar»).
<i>Yda</i>	20.279. (Río Irati).
<i>Yglesias</i>	38.528. [villa de -]. (Iglesias, en la zona meridional de la isla de Cerdeña).
<i>Ynglaterra</i>	36.254, 36.260.
<i>Ypuzchoa</i>	34.82. (Guipúzcoa).
<i>Yspalis</i>	1.20. (La mayor ciudad de Bética «la qual hoy a nombre Sivilia»).
<i>Yviça</i>	35.183. (Isla de Ibiza).